

# La Llingua Asturiana en Salamanca



Xaviel Vilareyo y Villamil

Llicenciáu en Derechu pola Universidá d'Uviéu  
Aconceyamientu de Xuristes pol Asturianu

Uviéu 2008



stvdium iuris § tvtela lingvae § forvm iustitiae



Copyright – Dellos derechos reservaos  
Del testu: Xaviel Vilareyo y Villamil. 2008  
D'esta edición: Aconceyamientu de Xuristes pol Asturianu, 2008

Esta obra acuéyense a una llicencia de **Creative Commons**  
Esti material puede esparde y copiase respetando la cita la fonte orixinal y l'autoría. Nun se va poder sacar beneficiu comercial dalu d'elli y les posibles obres derivaes que se fagan, habrán tar baxo los mismos términos de llicencia que'l trabayu orixinal

**ABSTRACT:** Asturian language is still spoken within the province of Salamanca. Those areas that keep asturian language heritage best are Les Arribes del Dueru y la Sierra de Gata which are the western half and southern Salamanca. On this areas asturian-leonese is more prevalent than castillian spanish and despite recent migration from the area there are still 3000 astur-leonese native speakers. The rest of the province speaks spanish with plenty of asturian vocabulary into it , asturleonese in the area is endangered and basically in retreat as a result of castillian spanish being the only official language. All this area however it has traditionally spoken astur-leonese as it is evidence by documents from the middle ages.



Nel territoriu de la provincia de Salamanca entovía se fala la llingua asturiana o asturleonés. Les zones que meyor conserven la llingua asturiana son Les Arribes del Dueru y la Sierra de Gata, esto ye la mitá occidental y la fastera meridional de la provincia salmantina. Nestes fasteres predomina l'asturleonés frente al castellanu y pesie a la emigración que soportaron estes zones entovía queden alrodiu de los 3000 falantes autóctonos de la llingua asturiana. Nel restu la provincia fálase un castellanu chiscáu d'abondu vocabulariu asturianu, aunque eso sí, en constante regresión y minorización por mor de la imposición del castellanu que dende vieyo implantóse como llingua oficial y de cultura nun territoriu que dende la Edá Mediana usaba dafecho'l romance asturleonés como prueben los documentos medievales, ente ellos el mesmu Fueru de Salamanca, escritu nel romance asturleonés o asturianu que ye autóctonu y propiu d'esta tierra.



Les tierres allugaes ente'l ríu Dueru y la Sierra de Peña de Francia y Gata tuvieron habitaes dende vieyo pol pueblu celta de los vetones. Ciudaes vetones fueron Helmántica (Salamanca), Miróbriga, (Ciudad Rodrigo) Bletisa (Ledesma), Tuegallium (Trujillo) y Oronia (Iruña). Los vetones conócense güei polos sos famosos berracos, escultures de piedra con forma animal y espardíes per una amplia rexón, onde s'atopen abondos castros d'influencia ástur sobremanera na comarca de Les Arribes (Yeltes, Lumbrales, Bermeyar, Saldeana). Depués los vacceos arrexeraron a los vetones pa les sierres de Gata y Gredos. El topónimu Helmántica suponse que vien del nome del dios Helman.

La conquista romana aportó depués de la victoria contra los lusitanos y estes tierres pasaron a formar parte de la provincia romana de Lusitania, implantándose asina la llingua llatina. Pontes, escultures y otres construcciones dan preba de la romanización del territoriu travesáu de norte a sur pela Vía de la Plata que diba d'Astúrica a Híspalis. Visigodos y árabes entraron nestes tierres, enfrentándose nel sieglu VIII nuna batalla en Segoyuela.

La fundación del Reinu de los ástures nel añu 722 va marcar dafechu una nueva etapa histórica cola espansión hacia'l sur d'esti reinu cristianu. El rei d'Asturies Alfonsu I (739-757), xenru de Pelayu por casar cola so fía Emersinda, nel so enfotu conquistador algamó col so exércitu hasta Coria. Nel añu 763 conquistó Ledesma y Salmántica. Nel sieglu IX tol valle del Dueru yera una pergrande tierra de naide que servía de frontera natural ente l'emiratu de Córdoba y el reinu d'Asturies. La tan mentada política d'ermificación del valle del Dueru hai que ponela en dulda yá qu'estes vieyes ciudaes vetones nunca dexaron de tar poblaes durante'l reináu de los monarques asturianos, lo que se fizo foi dexar estes tierres ensin estructura política y militar como una gran fastera de frontera cola idea de protexer meyor asina los territorios norteños del reinu. Ordoñu I (850-866) tornó a conquistar les tierres col exércitu real hasta Coria y nel añu 863 vuelve conquistar Salamanca pal reinu d'Asturies pero al poco tien qu'abandonala. Alfonsu III d'Asturies (866-910) lluchó de contino contra los musulmanes y enanchó les fronteres del reinu asturianu pel sur hasta'l ríu Dueru, tamién volvió tomar posesión de Salamanca pero como los sos antecesores tuvo qu'abandonala pol peligrosu de los ataques musulmanes siendo ésta rexón entá una peligrosa zona de frontera. Alfonsu III el Grande morrió en Zamora nel 910 dixebrando'l reinu ente los sos trés fíos mayores según una vieya costume xermánica. Ello foi la causa del estancamientu nel avance de la llucha contra los musulmanes y del surdimientu de griesques internes nel gran reinu asturianu qu'algamaba entós dende Porto hasta'l ríu Nervión y dende Xixón hasta'l ríu Dueru. Fruela II foi rei d'Asturies dende'l 910, mentantu Ordoñu II quedaríase con Galicia, García I quedaríase con Lleón, el príncipe Gonzalo yera clérigu y siguió siendo arcedianu n'Uviéu, y al príncipe más pequenu, Ramiru pola so curtia edá dióse-y el títulu de rei pero ensin territoriu, y a la princesa Sancha nun se-y dexó nenguna responsabilidad o cargu. Llueu de les lluches internes pola primacía d'unu o d'otru monarca o reinu, foi el fíu d'Ordoñu II, el rei Ramiru II (931-950) el que pudo seguir con brenga cola conquista de les tierres al sur del Dueru. Asina véncese a los musulmanes nes batalles de Simancas y Alfundega, refaciendo y repueblando Salamanca, Peñaranda, Ledesma y Vitigundinu. Asina, la espansión del reinu asturianu non sólo reentamó la continuidá territorial ente les tierres tramontanes y la meseta del Dueru sinón que favoreció directamente la difusión de la norma llingüística esparcida dende la corte allugada na ciudá de Lleón dende'l sieglu X. Esta norma asturllonesa habría reflexase na llingua

escrita más primitiva de la zona. Ye nel sieglu XI cuando s'intensifica la ocupación y revitalización de la tierra salmantina. Alfonsu VI (1065-1109) da un definitivu puxu a la repueblación salmantina reconquistando la ciudá definitivamente pal reinu y dándo-y un Fueru. Nesti Fueru de Salamanca ye de reseñar la prioridá que concede a los serranos (asturianos), frente a otros repuebladores comprobaos como los castellanos, mozárabes, portugueses, francos, toreses y bercianos. Alfonso VII conquista Candelario, Béjar y Alba de Tormes. Fernando II torna a dar fueros y a repueblar Ledesma y Ciudá Rodrigu nomando a ésta sede obispal. Alfonsu IX (1157-1230) da un definitivu puxu a Salamanca fundando hacia l'añu 1218 la Escuela d'Estudiu Xeneral de Salamanca, esto ye, la Universidá.

Un fechu importante nel espardimientu y consolidación hacia'l sur del romance asturianu dende antigu en pareyo al fenómenu de la conquista y repoblación de les tierres al sur del Dueru ye la esistencia d'una importante vía de comunicación y xuntura como ye la Vía de la Plata que s'esparde de norte a sur per tola tierra salmantina y que diba d'Astúrica a Híspalis. Esta vía, en constante tránsitu yera un bayurosu calce d'intercambiu y comerciú d'alimentos, oxetos o bienes y de tránsitu de persones y un calce tamién pal espardimientu llingüísticu hacia'l sur estremaduranu del asturleonés o astrurianu dende l'Alta Edá Mediana. Esta antigua vía romana conviértese asina nun elementu perimportante non sólo a la hora d'entender la organización social, cultural y territorial de la dómina medieval sinón de les dómines posteriores. La Vía de la Plata supunxo una influencia na distribución y espardimientu de fenómenos culturales y llingüísticos non sólo del proto-romance astur sinón llueu tamién de la mesma llingua asturiana yá consolidada durante los siglos siguientes y foi definiendo aries estables na formación cultural y llingüística del asturianu.

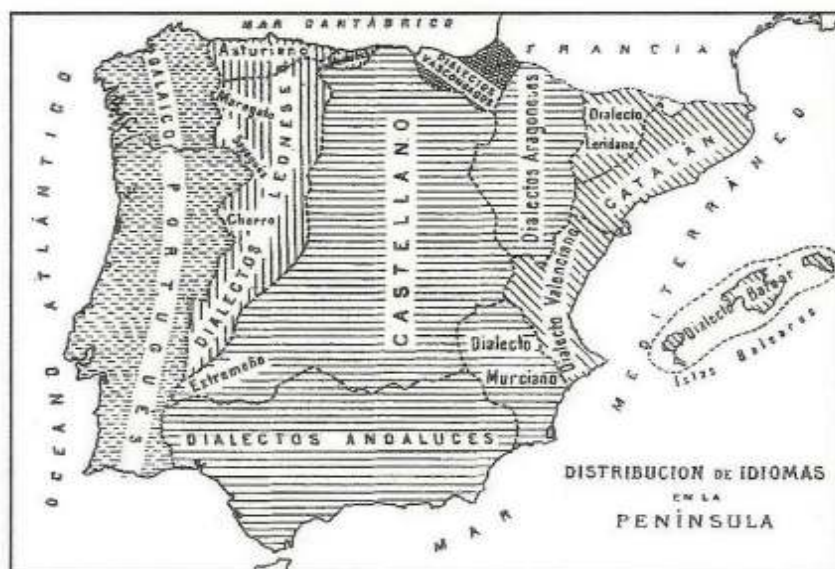


Figura 2. «Distribución de idiomas en la Península». L. Martín Echeverría (1928): *Geografía de España*, Labor, Barcelona, vol. I, pág. 134.

### **Los rasgos principales de la llingua asturiana en Salamanca són los siguientes:**

- Caltenimientu de la f- inicial llatina, antañu xeneral: farrapu, farinatu, foyado, afigal, farina...
- Caltenimientu de f inicial llatina a través d'una aspiración: f.arina, f.elechu, f.oci, f.incar
- Palatalización de la -l- : llamuerca, llumes, llaris, allastrar (fenómenu en regresión)
- Palatalización de la -n- incluso inicial: ñalga, ñuca, ñisca, ñudu...
- Pieslle de la vocal final o > u : perru, gatu, lombu, vaqueru, platu, fríu, ríu, otru...
- Pieslle de la vocal final e > i : nochi, cayi, lumbri, dendi, naidi, siempre, madri, ondi, alantri...
- Pieslle del sufixu del plural femenín -as > -es: cases, patates, coses (fenómenu en regresión)
- Caltenimientu del grupu consonánticu -mb- : lombu, lamber, cambión...
- Introducción d'una -i- ante vocal final: conocencia, alabancia, matancia, andanciu, segurancia...
- Caltenimientu de la -e zarrada final etimolóxica: redi, peci, f.oci ...
- Usu del artículu nos posesivos: el nuestro pueblu, la mi casa, el su prau...
- Formación de los diminutivos en -ín, -inu: pelín, cachín, pequeñín, chiquitín, cachinu...
- Usu de la preposición en + xerundiu con valor final: en viniendu, en llegandu, en comiendu...
- Allargamientu de la vocal e nos grupos -eru / -era: panadêru, frutêra.
- Aspiración n'algunos casos del fonema palatal consonánticu -y- : banduju, taju, beberaju...
- Aspiración del fonema fricativu consonánticu -x-: x.era, x.ix.a, x.ostra...
- Pronunciación líquida de la -r final de los infinitivos: golel, amollecél, aburacal, abangal, guañal.
- Apertura a adoptar lusismos: cosquiñas, zachu, cheirar, boyada, caraya, ficar, abalar...

Una preba de la influencia asturiana na fala de Salamanca son los plurales femeninos en -es qu'hasta hai bien poco se sentíen pela sierra de Gata: patates, vaques, coses, gallines..., exemplu d'ello son los topónimos como'l mesmu de Les Arribes, un plural femenín qu'entavía se conserva.

Encuantes al vocabulariu los exemplos de palabres son abondos, amestando equí una amplia amuesa alfabética a modu de diccionariu d'esta fastera fechu con procuru normalizador encuantes a la grafización pero respetando la fonética o variante local. La llista de palabres que s'ufierta equí nun pretende ser completa de tol vocabulariu nesta parte del dominiu llingüísticu pero sí que ye un bon exemplu de la permanencia, vitalidá, frescor y puxu qu'inda tien la llingua asturiana nestes tierres. Ye de notar que nes tierres salmantines esiste tamién un palabreru propiu o "charru" con acepciones peculiares lo mesmo que pasa n'abondes zones del dominiu llingüísticu asturleonés. Cada vez más se publiquen amañosos vocabularios ya interesantes estudios y monografíes de los estremaos pueblos y zones falantes lo qu'enriquez enforma'l patrimoniu llingüísticu del nuesu idioma astur.

L'asturianu de Salamanca tuvo dende antigu representación na lliteratura. Escritores como Juan del Encina (Auto del Repelón), Torres Villarroel, Bartolomé Palau, Feliciano de Silva, Cristóbal de Castillejo, Gil Vicente y en menor grau Menéndez Valdés, Iglesias de la Casa y Ventura Ruiz Aguilera usen nes sos obres lliteraries palabres y espresiones del asturianu de Salamanca. Yá nel sieglu XX ye perimportante la figura del lliteratu Luis Maldonado, autor d'un llibru de cuentos de títulu "Del campo a la ciudad" publicáu en 1903 que foi ún de los primeros intentos de llevar esti léxicu a la espresión de llingua lliteraria, esti llibru amás amesta un pequenu diccionariu al final del mesmu como glosariu. Luis Maldonado ye'l mayor defensor d'una lliteratura nel asturianu de Salamanca, yá que fizo por guetar los valores tradicionales qu'inda caltién el campu dientro los que s'alcuentra la manera o xeitu de falar charru o salmantín. La publicación en 1906 de la monografía de Ramón Menéndez Pidal "El dialecto leonés" vino a dar prestixu y reconocencia filolóxica a una llingua usada yá na lliteratura anterior salmantina sólo como elementu costumista, folclóricu o lúdicu, por exemplu al reflexar la fala de los pastores na obra de teatru "La Tragicomedia de Don Duardos" de Gil Vicente escrita en 1522 (...bien podés escarnecer, comparáis una estrella a un pardal...) o tamién na obra d'otros autores renacentistes. Nos primeros años del sieglu XX l'actividá poética en Salamaca yera pergrande. En 1903, trés años enantes de la monografía pidaliana, Manuel Fernández de Gata y Galache publica'l so Vocabulario Charruno yá que conocía bien la parte occidental de la provincia y en 1909 publícase'l vocabulariu de Sierra de Gata de Beriano. Esti mesmu añu publícase la tesis doctoral de Federico de Onís "Contribución al estudio del dialecto leonés" onde analiza los rasgos lleoneses de los documentos medievales de la catedral de Salamanca. En 1914 Fritz Krüger, profesor de la Universidá d'Hamburgu paña referencies de la fala de Villarino no so obra "Studien zur Lautgeschichte Westspanischer Mundaarten" y más tarde visiten la Sierra de Gala los sos discípulos Fink (1929) y Bierhenke (1929). En 1915 el canónigu José Lamano y Beneite publica'l Dialecto vulgar salmantino, reeditada ochenta años depués. Toos estos trabayos sirvieron d'impulsu a un remanecer de la llingua autóctona no lliterario que s'espeyó nuna especie de moda polo costumista, polos elementos llingüísticos propios de la provincia. Asina, en 1915 Saturnino Galache publicó "Charras", poemariu que reflexa



con realismu l'ambiente del campu charru, bien alloñaos del arume relixosu o moralizante de la lliteratura tamién dialectal de Gabriel y Galán que reflexaba la fala de Les H.urdes.

El yá mentáu Fieru de Salamanca promulgóse hacia 1085, en tiempos de les repueblaciones del rei Alfonsu VI y créese que siguió en vigor hasta'l sieglu XIV cuando'l rei Alfonsu X implantó les sos Partíes castellanes nel 1348. Esti Fieru de Salamanca ta escritu nel romance asturleonés propiu d'esta fastera a lo cabero del sieglu XI. Nun foi una concesión real sinón fecha polos representantes populares del conceyu qu'exercíen asina funciones lexislatives teniendo tanto o más valor cuando yera'l propiu monarca'l que xuraba respetar, aprobar o tolerar estos fueros locales mediante la so sanción real. Esti fieru contién palabres típicamente astures como baraya (griesca), conseio (conseyu), ome (home), escudriñar, coyer, iulgar, llévenllo, alfayate, envielle, rancura, desafello, caloña, conseya, fágales, onde, buelta, xamare, nodicia, vilda... y clares palatalizaciones na escritura (carnestolliendas).

Según los estudios de Menéndez Pidal l'ámbitu del dominiu llingüísticu del asturleonés algamaba nel sieglu XIII dende les Asturias al norte hasta'l ríu Guadiana pal sur, esto ye, l'ámbitu enteru del mesmu reinu de Lleón, esparció dica'l sur mediante un procesu de conquista, repueblación y culturización.

Dende hai poco, el nuevu Estatutu d'Autonomía de Castiella y Lleón reconoz nel so artículu 5 per primer vez al asturleonés como un bien d'especial protección que sedrá oxetu de protección específica por parte de les instituciones pol so particular valor dientro del patrimoniu llingüísticu de la Comunidá. La protección del asturleonés, l'usu y promoción del mesmu sedrán oxetu de regulación. Esto ye, l'asturianu en Salamanca algama con ello el mesmu estatus llegal que'l que tien agora l'asturianu n'Asturies, un estatus de promoción pero non de validez xurídica oficial, lo que nun concede derechos individuales a los falantes o usuarios en contradicción colu que manda la mesma Constitución hespañola que proclama la oficialidá de toles llingües ensin discriminación posible de derechos. Esperemos qu'esta norma del Estatutu castiellanu polo menos se cumpla y nun seya un papel moyáu que los poderes públicos incumplen como pasa anguañu n'Asturies. L'asturianu de Salamanca merez la mesma importancia, estudiu y reconocencia pública que la de restu de fales del dominiu llingüísticu del asturianu.

## **Vocabulariu del asturianu de Salamanca:**

### **A**

ABALAR: escapar, marchar.

ABALDONAR: axitar.

ABALLAR: mover una cosa por nun tar bien suxeta, despertar, llevar, sacar el rebañu de tarde o nueche, axitar o tremolar un líquidu o pastia, separtar la paya y maleza del granu, baltiar, llevar, tresportar.

ABALLASE: despertase, llevantase.

ABANGAR: inclinar, torcer, doblar

ABANÑAR: cribar la semiente.

ABARAÑAR: recoyer los baraños o maraños d'herba que queden en fila en segando los praos.  
ABARBECHAR: dexar en barbechu.  
ABARCAR: abrazar, algamar o pañar colos brazos.  
ABARCASE: abrazase, conformase.  
ABARCUCIA: querer abrazar o algamar too, avaricia.  
ABARCUZAR: algamar colos brazos, abrazar, querer daqué nuguando por ello.  
ABARULLAR: embarullar, desordenar.  
ABASTO: alverbiu de cantidá, abundantemente.  
ABATANAR: trabayar el batán, dar una paliza.  
ABERRACAR: dar berríos, berrar, glayar.  
ABOCADAR: coyer o pañar un bon cachu de daqué.  
ABOCAR: abrir la boca.  
ABOFETEGÁU-ADA: atontáu.  
ABOLLAR: engordar, ponese curvu o redondu.  
ABOLLECER: engordar, ponese con forma de fogaza o bollu.  
ABONDAR: haber o tener abondo de daqué.  
ABONDU-A: cantidá grande, bastante o suficiente.  
ABUBILLA: bubiella, ave de picu llargu y corvu.  
ABURACAR: afuracar, facer furacos o buracos.  
ABURRANCÁU-ADA: de mal humor, ponese como un burru.  
ACABÓSE: esto ye l'acabóse, lo que faltaba, el nun va más.  
ACAMASE: ponese o metese na cama, tumbase.  
ACANCINAR: debilitar, amedranar.  
ACANCINASE: ponese débil de salú, pañar una canciana o catarru.  
ACANCINÁU-ADA: flacu, débil, con catarru.  
ACANGRENAR: garrar cangrena.  
ACARBAR: doblar les pates.  
ACARETÁU-ADA: caretu, animal cola cara blanca.  
ACARIAOR-A: mozu qu'acompaña a otru trabayador o a un pastor y lu ayuda, acarriador.  
ACARIAR: llevar coses, apurrir, llevar coses nun carru, acarriar, tresportar.  
ACARPANTASE: volvese un carpanta, un vagu o cansáu.  
ACARRONCHASE: garrar carroncha una madera, garrar coronchu o coroyu.  
ACEASE: ponese ácidu o agriu, agriase.  
ACECÍU-IDA: cola respiración fuerte.  
ACERCENAR: rompese la madera pol so propiu pesu.  
ACEZANDO: llegando cansáu, ensin aliendu.  
ACEZAR: respirar con dificultá.  
ACHAMPADASE: escondese.  
ACHANCAR: chiscar colos pies cuando se pasa un llugar con agua.  
ACHANTAR: callar o facer callar conformándose o humildándose.  
ACHICORIA: planta con un raigañu usáu pa facer una bebida asemeyada al café, axenxu.  
ACHISPAR: mirar y escuchar con disimulu, achisbar.  
ACHIPERRES: conxuntu de trastos, utensilios, trebeyos o tarecos.  
ACIBURRIU: enfadu d'una persona por nun llograr daqué, decepción.  
ACISTAR: encaxar una cosa n'otra, axustar.  
ACIZUELU: trampa pa les aves.

ACOCHAR: tapar o esconder, domer a un nenu en cueyu.  
ACOCHINAR: pegar, matar.  
ACOGOTAR: dar un golpe secu y rápidu (nel cogote).  
ACOGOTASE: dase un golpe nel cogote.  
ACOLCHONAR: acomodar o acomodase nun colchón, arrellenase.  
ACOLGOMAR: enllenar hasta'l coguelmu.  
ACOMOU: usu o emplegu de les coses d'un xeitu bonu, correctu, apropiáu o axustáu.  
ACOPAR: llimpiaer el tueru d'un árbol, conservando sólo la copa.  
ACOQUERÁU-ADA: con cocos o guxanos.  
ACOQUINAR: apoquinar, acobardar, insultar a una persona pa amedrentala.  
ACOQUINÁU-ADA: apoquináu, asustáu, axorizáu.  
ACORDAR: matar, ferir.  
ACORRALAR: facer una corrala, arrequexar.  
ACORROPETAR: acorrompinar, llenar dafechu un conteníu.  
ACUECAR: cucar, añar al nenu.  
ACUELLAR-ACOLLAR: quitar la llana del cueyu les oveyes.  
ACUÑAR: morrer, zarrar los güeyos.  
ACURTIAR: facer curtiu, lo contrario d'allargar.  
ACUTAR: reservar un sitiu allugando un oxetu nél.  
ADÁN: persona desdexada, descuidada, vagu.  
ADERIEZU: adornu, condimentu de la comida.  
ADEVANAR: facer duviellos, quitar bruscamente.  
ADOBAR: poner adobu, dar una paliza.  
ADREDE: con intención, sabiendo lo que se fai, adré.  
ADRÉI: adrede, adré, con intención.  
AFACINAR: poner en facines o faces, amontonar, meter muncha xente nun sitiu.  
AFANAR: trabayar abondo.  
AFIGAL: figal, árbol que da figos.  
AFILADERA: piedra p'afilar.  
AFOGONASE: cansase, apagase'l llume.  
AFUMAR: dar fumu, isar o enguizar a un animal.  
AGALLUMBASE: tumbase o deitase d'espaldes.  
AGAÑOTAR: garrar pel gañote.  
AGARIMAR: abellugase de la lluvia o fríu.  
AGARRAR: garrar, garrar les plantes raigañu.  
AGATAR: agatiar, xubir o andar como un gatu, agatuñar.  
AGOLLECER: marchitar,  
AGORA: nesti momentu o tiempu.  
AGORERU: que trai el mal agüeru.  
AGOSTADERU: pastu que queda depués de la siega d'agostu.  
AGOSTIZU: débil, ruinu, cría que nació n'agostu.  
AGUACHINAR: enguachinar, embacinar o enllenar d'agua un terrenu.  
AGUACHOSU: espaciu de tiempu lluviosu.  
AGUACUBA: mecíu d'agua y vinu.  
AGUADERA: sucu de desagüe nes tierres, albarda con furacos pa poner los cántaros.  
AGUADIH.E: aguadiya, líquidu que sal de granos o feríes.  
AGUANDANGAS: aguaderes, furacos pal agua.  
AGUARDAR: esperar.

AGUARENTAR: recoyer el ganáu depués de comer y beber.  
AGUATE: comida ensin sabor como l'agua.  
AGÜELU- A; GÜELU-A: pariente o antecesor en segundu grau.  
AGURUÑAR: encoyer  
AGUZADERA: piedra p'aguzar.  
AGUZAR: sacar punta o filu a daqué, afilar.  
ÁINA: aína, tempranu, entovía, hasta esi momentu.  
AIRÓN: aire fuerte, furacán.  
ALABANCIOSU-A: allabanciosu, dau a allabar o allabase.  
ALABANCU-A: persona bruta, sosu, paráu, quietu, ansiosu.  
ALBERU: pañu blancu usáu pa echar la llexía na colada, requexu pa la cenrada, calor que queda llueu d'amatar el llume, llugar averáu al llume.  
ALANTRI: alantre, nun sitiu anterior, nun tiempu o llugar posterior.  
ALBAÑAL: arbañal, furacu pal desagüe (d'agua sucio)  
ALBARCA: abarca, calzáu fechu normalmente de cueru con correes pa suxetalu.  
ALBENTISTATE: albentestate, al aire llibre.  
ALDRUÉNGANU: pingayu.  
ALFAMAR: manta o colcha collarada.  
ALFAMARERU-A: esaxeráu, mentirosu.  
ALFILETERU: llugar pa guardar alfileres o anfileres.  
ALFÓNDIGA: mercáu públicu de granos.  
ALFORINES: almacenes o graneros.  
ALINDONGASE: vestise bien, ponese guapo.  
ALLASTRAR: machacar, amazacotar o apelmazar el suelu pa que quede duru como una llastra.  
ALLEGADERA: insturmentu agrícola con travesañu y mangu llargu p'apurir o recoyer cereal na era.  
ALLINIAR: poner en llinia, menaciar a dalguién.  
ALLIÑAR: preparar, arreglar, componer o condimentar una comida o una persona, acondicionar.  
ALLUMBÁU-ADA: echáu d'espaldes sobre los llombos, tumbáu, deitáu.  
ALMENDRAL: l'almendral, en femenín, árbol que da les almendres.  
ALREDOR: nel sitiu qu'arrodia daqué.  
AMATAR: apagar la lluz.  
ALMIELLA: carne de gochu endolcada en tela, camisa.  
ALZASE: marchar.  
ALZADA: marcha pa otru sitiu, actu de partir, emigración.  
AMAGÁU-ADA: inútil, imposibilitáu.  
AMAÑUZAR: facer mañizos, gavielles, fexes o manoyos.  
AMARIZU-A: que ta echando un pigazu.  
AMARGULLASE: chapuzase, calase.  
AMATAR: apagar el fueu o la lluz.  
AMOCHASE: baxar la tiesta, achantase, callase, escondese, agachase.  
AMODORRÁU-ADA: mareáu.  
AMOHINASE: enfadase.  
AMOLAR: fastidiar, fadiar, cafiar.  
AMOLLECER: ablandar daqué moyándolo con agua.  
AMOSCAR: alloñase, enfadase.

AMOYONAR: facer montones de tierra alredu d'una planta pa caltener la humedá.  
AMURRIAR: tar triste, murniu, enfadáu, amorrináu.  
ANARIGAR: cayer de narices  
ANDANCIU: enfermedá qu'afecta a munches persones.  
ANDORGA: estómagu, butiellu, bandullu, panza.  
ANDURRIALES: fuera del camín  
ANGARIYAS: armazón en forma de camina pa llevar feríos o tresportar daqué.  
ANGUARINA: abrigo especial pa la lluvia.  
ANIENTIS: enantes, nun tiempu anterior.  
ANIDIAR: poner nidiu daqué, blanquiar, facer llimpieza, llavase y peinase, ponese nidiu.  
ANSIÓN: ansia grande señalosa.  
ANTIER: antieri, hai dos díes.  
ANTIGU-A: vieyu, anterior.  
ANTIPARRAS: antioyos, gafes.  
ANTRUEX.U: antroxu, fiesta enantes de la Cuaresma, traxe raru.  
AÑU: riestra o periodu de tiempu de doce meses.  
AÑUSGASE: empapizase'l garguelu o romper el garguelu.  
APACENTAR: amontonar les facines, gavielles o fexes na era.  
APALPAR: tocar repetíes veces o guiase coles manes.  
APAÑADERA: tabla o utensiliu que recueye o axunta'l cereal trillao.  
APAÑAR: pañar, coyer cola mano o coles manes, recoyer frutos, xuntar la collecha pa trabayala.  
APASTRÁU-ADA: inútil, imposibilitáu, amarráu.  
APAZONGAR: apaciguar.  
APECHAR: sacar pechu o valor, facese responsable d'un actu o situación.  
APEGUÑAR: axunta, pegar, tar mui xuntu.  
APENCAR: asumir les consecuencies.  
APERCATAR: dase cuenta, decatase.  
APERRANGARSE: coyer el críu un enfadu, enfocicase, aperriar.  
APIMPLARSE: beber demasiada agua.  
APIPARARSE-APIPARSE: comer demasio.  
APRISCU: rebañu d'oveyes paríes.  
ARADA: actu d'arar, temporada d'arar.  
ARAPIL: meseta pequeña, tesu.  
ARCADA: vómitu secu.  
ARGAÑA: planta montés.  
ARGUMENTERU-A: persona cuentista, mentirosa.  
ARGUMENTU: persona poca cosa o ensin decisión.  
ARGUMENTOS: trastos inútiles.  
ARICAR: quitar les herbes males col aráu, sallar la tierra.  
ARPULLU: sarapullu, ronches o granos na piel.  
ARRAMPLAR: llevase too, llevase les coses con codicia.  
ARRAMAR: cayer p'atrás, esparder o tirar coses, esparramar.  
ARRANAR: agachase como una xaronca.  
ARRAÑADERU: angazu pa llimpiar.  
ARRAPAZA: pereza, galbana.  
ARRAPAZAR: desistir de facer daqué, arrepentise.  
ARREBAÑAR: aprobechar lo último de daqué.

ARREDRAR: arredar, separtar, asustar.  
ARREGAZAR: arremangar o recoyer les mangues, les perneres o la falda.  
ARRIBES: les rodiaes d'un ríu que son montañoses o elevaes.  
ARRIBOTA: arribón, alverbiu de llugar.  
ARRIEDRU: actu d'amedranar, apavoriar o arredar.  
ARRIMADERU: cubierta o techu de piedra afitáu nuna paré.  
ARRIPONCIU-A: persona que nun ye áxil, enguedeyosa.  
ARRIPONCIOS: trastos.  
ARRISCAR: axustar.  
ARRISCÁU-ADA: áxil, elegante, de bon ver.  
ARRUCHI: arruches, ensin dineru o bienes.  
ARRUPIEZU: nenu débil.  
ASINA-ASÍN: asina, destamiente.  
ASEGURANZA: seguridá.  
ASELAR: ponese sele, parar, descansar, recoyese los animales pa pasar la nueche.  
ASELASE: parase, ponese cómodu pa descansar o pasar la nueche.  
ASISTIMIENU: asistencia, serviciu que se presta.  
ATABICAR: abrochar.  
ATALANTAR: dar de comer a los nenos.  
ATAÑER: detener a un animal desmandáu, poder facer daqué, axuntar.  
ATARRACAR: llenar dafechu apretando, arratar, atarragar.  
ATÉLITE: persona que ye una nulidá.  
ATENTAR: tocar, cinciar.  
ATRANCÁU-ADA: con una tranca o pesllera, con problemes económicos.  
ATRONAR: haber trueno, facer ruíu, facer españíos con pólvora o dinamita.  
ATRONICAR: tener una idea confusa de daqué que se diz o se siente.  
ATURRIAR: ensordecer, aturdir, alloriar.  
ATURULLAR: facer turullu o ruíu, cafiar, molestar, alloriar, atontar, enguedeyar.  
ATUSAR: afalagar cola mano pela tiesta o llombu.  
AUTASE: paecese.  
AVENTAR: tirar o llanzar al aire, escapar, marchar, colar.  
AVIASE: dase priesa, entainar.  
AVIESPA: insectu himenópteru.  
AVINIESTES: familiares.  
AVISPINA: planta gramínea parásita d'aspectu asemeyáu a una aviespa.  
AVUTARDU: utre, brutu, animal, butri  
AX.UNTAR: axuntar.  
AZAFATE: cestu pequenu bien trabayáu.

## B

BABIECU-A: tontu, bobu, babayu.  
BACÍA: recipiente, duernu, palancana.  
BADANA: pelleyu, zurrar la badana o pegar una paliza.  
BADANAS: badanes, folgazán.  
BAGU: uva esgayada del recimu o piñu.  
BAGUYU: pelleyu de la uva, bagazu, magayu.  
BALDÁU-ADA: cansáu pol trabayu.

BALDE: recipiente pal agua, pa la ropa o pa llavar, en balde o que nun sirvió pa nada.  
BALÉU: actu de baliar, escoba que se fai con esta planta herbácea.  
BAMBARRU: llueca.  
BANDUYU-BANDUJU: barriga, panza, embutíu asemeyáu al butiellu.  
BAÑAL: recipiente pa mexar, bañáu.  
BARAÑU: marañu, marallu, filera o estaya d'herba que queda en segando, herba segao d'un gadañazu.  
BARBERU-A: persona que corta o arregla la barba, peluqueru.  
BARDA: conxuntu o sitiu d'escayos, artos o plantes xabaces, arbustos o ramascos pequenos, bardia.  
BARDAL: bardial, sitiu con escayos, artos o plantes xabaces, monte baxu, zarru provisional, bardia.  
BARDIA: barda, conxuntu o sitiu d'escayos, artos o plantes xabaces.  
BARRAGÁN-A: mozu solteru.  
BARRU: insectu que pica.  
BARRUNTAR: camentar, intuír, sospechar.  
BATUELU: furacu qu'hai en delles cases pa xugar con monedes.  
BEBERAX.U: beberaxu, líquidu que se pue beber.  
BERREÓN-A: que pega berríos.  
BERRERA: campusantu.  
BERRIACU: que berra, berriacán.  
BIGARDU-A: mozu altu y flacu  
BIGORNIA: xunca pequena de dos cuernos de fierru pa trabayar metales.  
BINAR: arimar tierra faciendo sucos con ello d'un llau o d'otru.  
BIQUERA: furacu per onde sal l'agua d'una fonte, cañu, manancial...  
BIROCU-A: birocu, biliesgu, birolu, bisgu.  
BISARMA: ferramienta pa podar y rozar o pa clavar, facer lleña, llabrar madera.., multiusos.  
BISBERU: rendixa, furacu pequenu.  
BLASFEMIAR: dicir blasfemies.  
BOGAYU: bola o bultu que-y crez al carbayu o a un árbol, bogaya.  
BOIZA: cortín pa pastiar el ganáu namás, normalmente en terrén de difícil cultivu, boriza.  
BOLDREGU: gordu, con barriga grande.  
BORRA: posos o restos de diferente tipu: residuos orgánicos, restos de fruta, comida, ferveellos...  
BORRAJU: borrayu, borraya, brasa, restos del fueu, cenrada, povisa.  
BOTONERA: furacu per onde se meten los botones p'abotonar.  
BOTOS: botes altes que se calcen típiques de la rexón charra.  
BOYADA: rebañu de gües o ganáu vacunu.  
BRECIU: planta arandanera montesa que da frutos comestibles redondos y pequenos.  
BREZAR-ABREZAR-BRICIAR: abierzar, cañicar el bierzu.  
BRICIU: berciu, bierzu, camina pequena pa los nenos.  
BROTU: tallu o bultu nuevu de les plantes.  
BRUCIAS: de brucies, de cara contra'l suelu, de sópitu y delante la cara.  
BRUÑAL: brunal, prunal, árbol montés con pinchos y fueya blanco que da un frutu amoratáu.  
BRUÑU: frutu del bruñal, brunu.



BUCHE: pollín, burru pequenu.  
BUENU-A: cualidá de bonu, que nun ye malu.  
BUFAR: echar aire fuerte con ruíos, enfadase.  
BURACU-A: furacu o furaca.  
BURGAÑU: burguete malu.  
BURGUETE: güertos allugaos nos valles con frutales, viña pequena.  
BURRU-A: animal de tiru, pereza o galbana.  
BUTRI: utre, ave de presa.

## C

CÁ: casa, en cá, en cá de.  
CACHANU-A: el qu'anda colos pies o piernes torcíos.  
CACHA: ñalga, muslu.  
CACHAPA: postiella d'una mancadura o ferida.  
CACHAR: partir dalgo, saca-y punta, partir frutos secos.  
CACHAROLA: cachera, ñalga, culera, cachera.  
CACHERA: cachiporra, cachaporra, cachaporru, cayáu qu'acaba nun ñuedu o bola.  
CACHETÓN: mormiellada, mochicón, canyuela, mazcada, mocada, quantazu.  
CACHIPEGAR: copular los perros.  
CACHÓN: muria o presa nos molinos o ríos.  
CACHU: trozu o fragmentu.  
CACINU: cacín, cazu pequenu.  
CALANDARIU: cosa o persona vieya y engurriada.  
CALECER: calentar, calecer abrigar, corrompese la carne.  
CALECESE: calentase, abrigase.  
CALEJU: caleyu, piedra usada pa empedrar caminos, caleyes, víes o suelos.  
CALENDARIU: caballu o animal mui flacu.  
CALESA: guxán que cría la carne o el xamón al descomponese.  
CALLANDRA: calandra, páxaru pardu con rayes prietes que canta.  
CALNIZU: páxaru asemeyáu al venceyu o andarón.  
CALZA: tacu, pina o piedra que se pon nel suelu a les ruedes pa inmovilizales.  
CAMÁNDULA: persona mala, con males intenciones, bilorderu, que diz mentires.  
CAMANDULEAR: andar diciendo bilordios, mentires o maldaes.  
CAMBA: pieza curva de madera de la rueda del carru.  
CAMBIZA: cambona, trozu de madera curvu que s'arrastra p'amontonar parva o granu.  
CAMOCHA: camorra, tiesta.  
CAMPANU: vasu o escudiella pa beber.  
CÁNCANU: persona tonta, simple, vieya, fea, pesada.  
CANCILLERA: canal de desagüe nes llendes de terrén, cancellera, pasu del terrén.  
CANCHERA: llaga o ferida.  
CANDAR: pesllar con candáu.  
CANDEAL: candial, persona bona, noble, franca, lleal, cariñosa.  
CANDELA: flor de l'ancina, del corcu, del maíz, del ablanu, de la nozal, de la castañal, del abeduriu. Llume o fueu.  
CANDÍN: coxu  
CANDONGUÉU: actu de pasalo pipa y nun trabayar, folixa, farra.  
CANDONGUIAR: salir fuera de casa ensin rumbu, nun dir a trabayar.



CANDONGU-A: folixeru, que lo pasa bien y nun fai los trabayos o llabores, qu'anda a la gueta folixa.  
CANEAR: pegar, zurrar.  
CANGALLU: güesu del calcañu, calcañu, oxetu estropiáu, mozacu.  
CANSERA: cansanciu, galbana.  
CANSÍU-A: cansu, frayáu, cansáu.  
CANTEAR: cantaciari, tirar cantos o piedres.  
CANTERU: cachu pan con muncha corteja que se corta del estremu d'un pan o fogaza.  
CANTU; piedra pequeña.  
CAÑARIEGA: canal que s'abre nos molinos d'agua pa repartir l'agua ya impedir que s'acumule arena nun solu sitiu.  
CAÑARIEGU: treshumante, pelleyu d'una oveya que muere nel monte.  
CAÑIZA: texíu de vares, de blima o cañes cosíu con pielgues de madera pa zarrar una cuerria, zarru o corralada pa los animales o pa zarrar la caja del carru.  
CAÑIZU: canciella fecha con vares, blima o cañes que fai de puerta pa zarrar güertos, praos, corralades o xardinós.  
CAPACHU: cesta de paya o espartu con ases.  
CAPITÓN: golpe dau na tiesta al cayer p'alantre o golpe recibíu nella, vuelta dada cola tiesta.  
CARÁMBANU: cachu de xelu colgando.  
CARAYA: figu de pebida prieto.  
CARBA - CARBIZAL: terrén o monte de maleza espeso.  
CARCAÑAL: calcañu  
CARÉU: actu de cariar, curiar o llendar los rebaños; pastu o herba que paz el ganáu.  
CARETU-A: vaca o animal cola tiesta blanca o con una gran pinta blanca nella.  
CARGANCIA: cualidá de cargante, cafiante, molestu o pesáu.  
CARGU: piedra dintel, cargueru.  
CAROLU: pedazu de pan duru que solía dase de merienda a trabayadores o xornaleros, esmola.  
CARONCHÁU-A: caronchosu, podre, que tien caronchu y povisa la madera por tener poliya o bichos.  
CARONCHU: insectu, poliya que come la madera y la afuraca.  
CARPANTA: galbana, floxera, borrachera, fame.  
CARRENDERA: camín de carros, carretera, carrera, carreru, esfuerzu y espaciu que se fai al correr.  
CARRETERA: teitu fechu nel corral pa guardar los carros o carretes y pa dellos aperios.  
CASA: construcción fecha pa vivir.  
CASCAR: falar abondo y ensin xacíu.  
CASILLU: cuerria pequeña pal ganáu en mediu del campu.  
CASTRÓN: insultu asemeyáu a un animal castráu.  
CATAR: tocar, alcontrar.  
CATIUSQUES: botes pal agua.  
CAZU: cacharru pa cocinar o llevar líquidu.  
CEBOLLÍN: cebollina de la sementera del güertu que se tresplanta.  
CELEMINEAR: andar d'un sitiu pa otru.  
CENCEÑÁ: xelada blanca, calambriza.  
CENDILLU-A: enciellu, simple, fácil.  
CENTELLA: planta velenosa que se cría nos pantanos.

CEPORRU-A: nenu o nena demasiao gordu.  
CÉRCENE: cercén, a cercén, de cuayu, de raigañu, del too.  
CERCILLU: marca o corte que se fai nel ganáu nes oreyes.  
CEREZAL: árbol que da cerezes.  
CERIÑUELA: polea del pozu.  
CERNER: peñerar o separar la farina del trigu.  
CERNIDERU: tela que sirve pa cerner, peñerar o pasar la farina o una sustancia separando los cachos finos de los gordos, llugar onde se va a cerner o peñerar.  
CERRU: llinu llimpiu d'estopa, tela de llinu de bona calidá.  
CILLERU: quartu, quartu de dormir, almacén, celleru.  
COMIQUES: persones que comiquen o comen poco.  
CONCEUTU: traza, fisonomía, facha, pinta, aspectu exterior.  
CORTINA: cachu de terrén zarráu con un cercu o cerca, cortín, cortinal.  
CHABOLU: taramiellu.  
CHACHU: mozu, chaval, guah.e.  
CHAMBRA: brusa, prenda de vistir interior.  
CHAMPOÑA: gaita típica, españíu musical.  
CHANCA: zapatu con suela de madera, chancla, chancletes.  
CHANCLETES: calzáu ensin calcañu, chancla.  
CHANFAINA: guisu charru con sangre, callos, menudos...  
CHANFUNÍA: españíu musical.  
CHAPARRU-A: persona de poca estatura, baxu.  
CHAPERÓN: estropiciu, chapuza,  
CHARAÍL: pilón d'agua, fonte d'agua.  
CHARRA: piedra pequena pa xuegu de nenos.  
CHARRÁN: persona mala, deslleal, birria.  
CHARRASCA: navaya grande.  
CHARRU-A: natural o habitante de la parte oeste de la provincia de Salamanca onde inda se fala asturianu o asturleonés.  
CHARRUNU-A: propiu de la rexón charra.  
CHASCAR: romper o frayar.  
CHASCU: rotura, decepción.  
CHEIRAR: goler, goliscar, goler mal, fumar, echar fumu.  
CHIAR: gritar, berrar, glayar.  
CHIFLA: xiblíu  
CHIFLAR: xiblar  
CHIFLÁU-ADA: que xibla, llocu.  
CHINFLAS; soberbia, aires de superioridá, mal humor.  
CHIRUMBRA: bigarda, xuegu de nenos que consiste en dar con un palu a otru pequenu y llanzalu.  
CHISCAR: sacar chispes, prender fueu, encender, llanzar arena o agua, comer too.  
CHISQUERU: mecheru, utensiliu pa sacar chispes y prender fueu.  
CHOCALLA: llueca que se pon nel pescuezu a dellos animales.  
CHOLA: tiesta d'una persona.  
CHOTA: la manzorga, la mano esquierda.  
CHOTU-A: oveya, persona lloca.  
CHUPA: moyadura.  
CHUPU: oxetu pa chupar o zucar, carambelu.

CHURRU-A: nuviellu, cría del güe o la vaca.  
CHURRA: oveya de llana gordo, la llana de la merina yera meyor y valía más.  
CHURRAR: turrar o tostar.  
CHURRUSCAR: turrar o tostar.  
CIERRU: zarru, llomba, elevación del terrén, tesu zarráu.  
CIERZU: vientu fríu del nordés.  
CIGÜEÑAL: aparatu pa sacar agua de los ríos o pozos.  
CIMBLAR: mover o movese daqué oscilando de manera rápida.  
CIMERU-A: que ta na cima, no alto, sitiú o pieza más alta.  
CINCHA: cinchu o correa p'atar.  
CISCAR: tocar cola mano, cincar, entrometese, emburriar.  
CISCU: carbón vexetal, enguedeyu, confusión de persones o coses.  
CISMA: bilordieru, chismosu, falar mal de daqué provocando división d'opiniones.  
CISMAR: meter cisma, enfrentamientu, enfadu o división ente les persones por lo que se diz.  
CLISAR: quedar atontáu mirando algo, ablucar, plasmar.  
COCHININES: críes del gochu.  
COH.ER: coyer, fornicar los gochos o perros.  
CONOCENCIA: actu o capacidá de conocer.  
COCOSU-A: que tien cocos o guxanos.  
COCURUTA: cocorota, cucuruta, parte más alta de daqué, cogorota, cogorote, lo más alto.  
CODÍN: manga estrecha del xubón.  
CODINA: ensalada de castañes cocíes.  
COGÜELMU: escesu de cantidá de granu, líquidu o sustancia que pasa d'una midida.  
COGULLADA: ave paseriforme con un moñu na tiesta puntiagudu.  
COLINA: col o berza pequena pa semala. Güertu pequenu.  
COMISQUE: que-y da por comisquiar, que comisca o comica, que come poco.  
COMISQUIAR: comicar, comer poco.  
COMPAÑA: actu d'acompañar, persona qu'acompaña, empresa, conxuntu persones.  
COMPARANZA: actu de comparar, ser daqué meyor qu'otro.  
CONCEH.U: xunta municipal.  
CONCHABAR: ponese d'acuerdu.  
CONDUMIU: comida.  
CONFRAÑISE: arrascase les espaldes moviéndose contra la ropa puesto.  
CONVIDAR: ufiertar un convite, agasayar, pagar o dar comida o bebida, brindar l'asistencia a daqué.  
CORROPETE: cogüelmu, escesu, cantidá corrompinada que se sal del recipiente en forma de cume.  
CORTINA: güertu, güerta pequena, güertu cercáu, protexíu o acutáu nuna estensión o cortín.  
CORTINAL: güerta o patiu acutáu al llau d'una casa.  
CORTINAR: sitiú onde hai abondos güertos, cortines o güertes pequeños.  
CORREDOR: solana o galería abierta d'una casa onde suel dar el sol.  
CORROBLA: xunta d'amigos pa pasalo bien.  
COSCAS: cosques, rebelgos.  
COSQUIÑAS: cosques, rebelgos, sensación prestosa.

COSTRALAZU – COSTRALÓN: costrapazu, costrapada, cayida de costazu, de llau o col llombu.

COTARRU: cumal d'un monte pequenu.

COTÓN: pelusa de la llana, trapu de povisa que se forma nes cases.

COTORRU: cuetu pequenu y altu, cume, colláu, tesu.

COTRENA: cotra, capa de porquería, povisa, fumu, grasa o restos que queden por nun llimpialos nuna superficie o tamién manches nes manes y mangues.

CRISÁU-ADA: clisáu, plasmáu, ablucáu, cegáu pola lluz, atapáu, anubláu.

CUADRA: llugar zarráu y ateitáu p'abellugar al ganáu.

CUADRIL: cadril, parte superior de la cadera.

CUARTERÓN: ventanu d'una cuarta na paré, medida de capacidá equivalente a un quartu de libra

CUETU: tesu o llomba pedregosa.

CUERPU: parte principal y más grande d'una persona o cosa.

CUNDIR: condimentar.

CUCHAR: cuyar, oxetu pa comer sopes o caldos.

CUSCURRU: curruscu, cachu duru de pan.

CUTIU, DE: davezu, cada pocu tiempu.

CUTUBÍA: persona llista, espabilada, mañosa o rapiega.

## D

DALLE: gadañu

DAMBOS: los dos, al empar.

DAÑU: diañu, ser malignu.

DEAHECHO: dafechu.

DEBROCAR: poner daqué de llau.

DEGÜELLU: cortáu pela base, a degüellu, con intención de facer el mayor dañu.

DELABRÁU: de pastu, ensin llabrar.

DELADIAR: ponese de llau.

DENDE: a partir d'un tiempu o llugar.

DENGUE: tela, tira o saya de pañu que se crucia nel pechu.

DENTERA: sensación desagradable, ascu.

DEPRENDER: dar conocencies, garrar o pañar conocencies.

DERRENGAR: derrangar, cansar, frayar o quedar con poca fuerza o enerxía, mancar.

DERRENGASE: cansase, frayase.

DERRINGÁU-ADA: derrangáu, cansáu, frayáu, esgotáu.

DERROTÓN-A: que derrota o marafundia'l dineru.

DESAPARTAR: desapartar, separtar, dixebrar, separar.

DESBARATAR: esbaratar, estrozar, gastar, estropiar.

DESBASTAR: esbastiar, quitar la parte gordo qu'estorba d'una piedra o madera pa trabayala.

DESCAMBIAR: cambiar.

DESEGUIDA: darréu.

DESGARRIÁU-ADA: perdíu.

DESGRACIAR: estropiar.

DESLÁU: a un llau de.

DESLLOCAR: disllocar, sacar del xuegu o del llugar que-y correspuende.

DESMALAZÁU-ADA: floxu, cayíu, dexáu.  
DESOTRU: al desotru día, el día depués.  
DESPABILAR: espabilar, entainar, tener más actividá o capacidá de facer.  
DESPACIENCIA: falta de paciencia.  
DESPACIENTÁU-ADA: ensin paciencia, cola paciencia perdida, impaciente.  
DEPELUX.AR: despeinar.  
DEPELUX.AU-ADA: col pelo enguedeyao o revuelto.  
DEPELLICAR: quitar el pelleyu o pellica, criticar a dalguién abondo.  
DESPERNANCASE: espernancase, esparnancase, esparnar, abrir muncho les piernes o pates, espatarrase.  
DESTRALA-DESTRAL: hachu, hacha pequena.  
DESUGAR: ensugar, aclarar la ropa.  
DESVISTAR: esllumar, quitar de ver pola muncha lluz.  
DIEZMU: décima parte.  
DOLENCIA: malura, enfermedá, sensación de malura o enfermedá.  
DÚA: caúna de les porciones de tierra que reciben agua d'un riego por turnu.  
DUELU: duelgu, dolor, dolor físicu.  
DUERNU: recipiente grande rectangular con dellos usos, comederu d'animales.  
DURERU-A: animal de copada dura, difícil de catar o mecer.

## E

EDESA: devesa, monte comunal, prau grande o conxuntu d'ellos.  
EMBAÍR: distraer nalguna ocupación o pensamientu, perder el tiempu.  
EMBAÍSE: distraese.  
EMBAÍU-A: distraíu, entreteníu n'alguna ocupación o diversión.  
EMBARRAR: fallar, nun acertar, fallar el golpe.  
EMBELGA: estaya, cachu allargáu de tierra dividíu nel terrén pa trabayalu.  
EMBELLIGU: embelicu, marca que queda na barriga del cordón umbilical.  
EMBERRENCHINÁU-ADA: mui enfadáu.  
EMBERRIASE: enfadase.  
EMBICASE: inmovilizase al tropezar con daqué.  
EMBOZ: emboce d'una sábana o tela.  
EMBROCAR: entornar, poner boca abaxo, dexar cayer una cosa, cayer.  
EMBUCHAR: embutir, rellenar con carne, facer embutíos, enfusar, tragar, comer muncho y apriesa.  
EMBUELZA: embueza, güecu cóncavu al xuntar les manes, a embuelzas o a puños.  
EMBUEZÁ-EMBOZÁ: embozada, cantidá que cabe nuna embueza.  
EMPACHOSU-A: qu'empacha o farta, persona molesta.  
EMPAMPIROLÁU-ADA: adornáu o vestíu con desaxeración, pomposu, llamativu, vistosu, empericotáu, pampirolu, extravagante.  
EMPANAR: facer granu el cereal maduro, trabayar o cocinar col pan.  
EMPAPIZAR: llenase'l papu, atragantase cola comida o bebida, falar con dificultá polos ñervios.  
EMPELLÓN: emburrión,  
EMPELLOSU-A: llorón, molestu, fastidiáu, pesáu, empecilláu, engarráu, enfadáu, engriescáu, reñíu.  
EMPEÑAS: la parte del peine de les chanques o chancles que ye de cueru y tapa'l pie.

EMPICADERU: oxetu qu'atranca l'aráu al llabrar.  
EMPINA: mata de plantes o raigaños qu'atranca l'aráu al llabrar.  
EMPUNTAR: dirixir a un puntu, empobinar, encarrilar, encaneyar, apuntar, despidir, echar o mandar a unu fuera por ser molestu apuntando col deo la salida.  
ENANTES-ENDENANTES: enantes, nun momentu anterior.  
ENCABRUÑAR: iguar el corte a un dalle, gadañu, foz o aperiu col martiellu.  
ENCALCAR: calcar, facer fuercia o presión sobre daqué pa qu'encaxe, entre o cargue mayor cantidá nello, comprimir o apertar pa reducir el volume o tamañu de dalgo.  
ENCAMPINAR-CAMPINAR: empinar o llevar un cosa per delantre poniéndola p'arriba, empinar un carru o vehículu per delantre.  
ENCANGALLAR: dar a facer una cosa que nun s'aprecia.  
ENCAÑAR: poner ente dos cañes o tables, endolcar o tapar una mancadura.  
ENCETAR: encetar, entamar algo pa comer quitándo-y el primer cachu: un pastel, un xamón...  
ENCHISCAR: pegase dos persones, chincar a otru retándolu pa pelease con él.  
ENCLAREAR: esclariar un líquidu.  
ENCOMENZAR: escomenzar, emprimar, empezar, entamar.  
ENCORUX.AU-ADA: agacháu, encoyíu, sentáu nos calcaños, cola espalda curva, con xepa, xiba o gorrumba, encuruxáu.  
ENDENANTES: enantes, antes.  
ENFOSCAR: metese na foyarasca o fusca pa tapase, cubrise, ocultase, arropase o escondese por exemplu de la calor, cubrise, arropase, escondese, ocultase.  
ENFURNIR: meter una cosa a presión pa que quepa, enfusir, enfusar, fundir, embutir, atollar.  
ENGAÑOTES: dulce fechu nel sartén con farina, miel, aceite y aguardiente.  
ENGARABITAR: quedar entumíu dalgo pol fríu o pol reuma por exemplu los deos.  
ENGARAÑÁU-ADA: entumíu, encoyíu pol fríu, enllenu de fríu, enfriáu abondo.  
ENGARAÑASE: enfriase abondo.  
ENGARRIU: molestia, persona poca cosa, inútil.  
ENGATUSAR: tratar d'engañar.  
ENGOLONDRASE: engolfase con amores.  
ENGÜERAR: calecer los güevos pa que nazan les críes.  
ENGULEMA: pretestu pa nun trabayar.  
ENGURRUBIÑÁU-ADA: engurribináu, encoyíu pol fríu o por otra causa, engurriáu, arrugáu.  
ENLANCHAR: cubrir el suelu con lanches o llábanes.  
ENMANDILAR: poner un mandil o tela na cintura o barriga.  
ENREBUJAR: endolcar, envolver, arreyar.  
ENREDAR: molestar por exemplu los críos desordenando coses y xugando per dentro casa, xugar.  
ENREDIQUE: nenu que molesta enredando, traviesu.  
ENTÁ: entovía, inda, tovía.  
ENTAVÍA- ENTOVÍA: entovía, inda, tovía, entá.  
ENTE: pesona de pocu xaciu o xuiciu.  
ENTEOSU-A: envidiosu, antoxadizu.  
ENTISNAR: manchar de negro.  
ENTERRIAR: ponese terriu, tensu, enfocidar, odiar, tener manía, tirria o antipatía.  
ENTOLLAR: meter nun tollu, pozu o furacu, ocultar.

ENTOÑAR: soterrar, fundir na tierra, introducir toñu o brotu na tierra.  
ENTOÑÁU-ADA: cosa mui sucia, mancháu.  
ENTRECUESTU: costellar.  
ENTREPANES: terrén de pastos ente semaos.  
ENTREQUEDENTE: protestón, pesáu, ruin, molestu.  
ENTRIZAR: coyer, suxetar, pinzar, axustar, encaxar.  
ENVAER: perder el tiempu.  
ENVIZCAR: facer que daquién tenga gana de daqué, isar, encerriscar, encaprichase.  
ENX.ALUDRAR: enxaburcar, emporcar, engochar, ensuciar con barru.  
ENZURRIONASE: nun llegar a granar los cereales pol escesu calor y falta humidá.  
EMBILOTRAR: atar, enriestrar, venceyar los fexes o cuellos con bilortos, atadures o venceyos.  
EMBOCAR: llanzar o dirixir a un puntu o a un entamu o boca.  
ENANCHAR: facer más anchu.  
ENCABRUÑAR: meyorar el filu al gadañu o guadaña.  
ENCUADRAR: meter na cuadra.  
ENFASTIAR: fastiar, fartucar, fadiar, producir fartura o fadiu.  
ENFILASE: emborrachase.  
ENFOSCADERU: llugar foscú, tapecíu y pindiu.  
ENFOSCAR: facer foscú, tapar, cubrir, tapecer, cementar o tapar una paré pa pintala.  
ENFOSCASE: tapase, escondese, tapecese, cubrise.  
ENFURRUÑASE: enfadase, enfurruscarse.  
ENGATUSAR: engañar con afalagos.  
ENGÜERAR: calecer los güevos pa que nazan les críes.  
ENLANCHAR: poner lanches o lloses en suelu o paré, enllosar.  
ENVIEJAR: avieyar.  
ESBAGAR: quitar les uves o racimos o caese soles, quitar el bagu.  
ESBANDUJAR: sacar el banduyu o coraes a un animal, estripar, espedazar.  
ESBARATAR: estrozar, romper.  
ESBARRANCAR: rozar una paré desprendiendo un trozu, desconchar o desescalales, esbarrumbar.  
ESBLANQUINÁU-ADA: esblanquiñáu, descoloríu.  
ESBOCARRÁU-ADA: esbocaláu, malfaláu, esllinguáu, descaráu, sinvergüenza.  
ESBORCELLASE: saltar un líquidu los bordes de los recipientes.  
ESBREAR: estrozar daqué con muncha fuercia o violencia, esbrexar.  
ESBREASE: esbrexase, esbrexar, trabayar con brega o fuercia, esforzase, escedese nel trabayu.  
ESBLANQUIÑAR: tornase blancu o descoloríu.  
ESCABECHINA: estrozu o matanza.  
ESCABULLAR: esfoyar, quitar el cascubiellu, cascullu o cascu a bellotes, castañes  
ESCACHAR: romper o francar en cachos, partir coses como frutos secos, fender o frayar, cascar.  
ESCAECER: pasar un decaimientu físicu o moral.  
ESCALECER: agarrar calor, calentar o calecer.  
ESCAMPAR: quitase les ñubes y esclariar el día.  
ESCANCIAR: echar bebida nos vasos.  
ESCANGALLAR: estropiar, estrozar, estrapallar.  
ESCAÑETA: escañu como siella allargada.



ESCAÑU: bancu anchu con respaldu onde pueden sentase delles persones xuntes.  
ESCARABANCHASE: subise a un sitiu altu o difícil.  
ESCARABAÑÓN: planta de cañes llargues o escoba que son de piornu ensin pinchos con poca fueya, persona alta y ensin gracia.  
ESCARBAYASE: esfácese en cachos al partise o rompese, escarabayase, esferrunchase.  
ESCAREASE: ponese áspero la piel.  
ESCARMENAR: trabayar o esponxar la llana o el pelo pa desenguedeyalo.  
ESCARNAR: quitar la carne del güesu.  
ESCARRANCHASE: tar coles pates abiertes sobre un árbol, burru..., ponese cómodu de cualquier manera y en cualquier sitiu.  
ESCARZU: trozu d'árbol secu y podre.  
ESCOBA: arbustu paecíu al piornu de cañes llargues, escarabañón.  
ESCOBAL: piornal.  
ESCOGOTAR: echar el cogote hacia les espaldes o doblar la tiesta p'atrás.  
ESCOJENCIOSU: que-y presta escoyer muncho y lo meyor.  
ESCOLOMBEAR: columpiar, colingar.  
ESCOPETÁU-ADA: aventáu, que sal corriendo.  
ESCORONAR: quitar la corona.  
ESCOTAR: aforrar, reservar  
ESCOTERU-A: que va mui poco abrigáu o llixeru, que nun lleva carga, que va solu ensin compañía.  
ESCUCHIMIZÁU-ADA: delgáu.  
ESCURECER: ponese escuru, atapecer.  
ESCRIBANA: páxaru pequenu de cara mariella con banda prieta pelos güeyos, los sos güevos paez que tán escritos.  
ESCRÍÑA: escriñu, cesta grande y redonda de paya pa dellos usos como llevar el salváu o fariellu del cereal, o cebar animales....  
ESCUAX.ERINGAR: escuaxeringar, estrozar, estropiar, esgonciar, romper dafechu.  
ESCUCHUMIZÁU-ADA: escuchimizáu, flacu, ruin, perdelgáu, esmirriáu.  
ESCUELLA: escudiella.  
ESCUPIÑA: cuspíu, saliva.  
ESCHANGAR: changar, estropiar, estrozar, esgonciar, escuaxeringar.  
ESCHANGÁU-ADA: changáu, escuaxaringáu, esgonciáu, estrozáu.  
ESCURRIÑAX.AS: restos de cualesquier xeitu.  
ESFALLAR: resbalar o cayer el ganáu o persones despeñándose en terrén montañoso o falles.  
ESFALLASE: cayese per una falla.  
ESF.AMBRIÁU-ADA: esfamiáu, con abonda fame.  
ESFANDANGAR: desencaxase, estropiar, estrozar, rompese o desfácese una cosa.  
ESFANDANGASE: desencaxase, estropiase, estrozase.  
ESFARAYÁU-ADA: esfaxazáu, cola ropa mal puesto o axustao.  
ESFARRAPÁU-ADA: mal vestíu, esfechu, rotu, con farrapos.  
ESFOLAR: esfollar, quitar el fuelle o pelleyu.  
ESFOLICAR: quitar cualesquier cosa, arruinar.  
ESGANCHA, A: a esgaya, asgaya, a mamplén, a montón, abondo, a tutiplén, a voluntá.  
ESGANCHAR: estropiar.  
ESGAÑITASE: quitase o rompese'l gañote, garguelu o gorxa.  
ESGARRANCHASE: abrir abondo les piernes, escarranchase cómodu nuna cama o sofá.



ESGARRAR: quitar les rames d'un árbol, arrincar.  
ESGARRIAR: perder, nun atopar daqué, confundise, enquivocase, cuspir, esgargaxar.  
ESGARRIU: acción y efectu d'esgarriar, esgargaxar.  
ESGARRUMBAR: esgorrubar, cayese daqué fecho, cayese una paré o una muria, esbarrumbar.  
ESLAVAZÁU-ADA: esllavazáu, comida como la llavaza, comida mal fecha y ensin gustu, estropiada.  
ESLETU-A: que mira fixo, ablucáu.  
ESMADRÁU-ADA: ensin madre, allocáu.  
ESMOCHAR: quitar o romperse un cuernu a un animal.  
ESMORRASE: dase un golpe nos morros o focicos.  
ESMORRIÑASE: enfermar grave de morriña o morrina, esmorriñase de risa, morise de risa.  
ESMORRONASE: cayese de morros  
ESMURRIASE: cayese de morros, partise de risa.  
ESMURRIÓN: esfoladura.  
ESMOSTOLASE: dase de cara contra'l suelu.  
ESNAGUASE: llenase'l terrén o suelu d'agua.  
ESNARTAR: desiguar los miembros.  
ESNUCAR-ESÑUCAR: romperse la ñuca, escogotar.  
ESPACHURRAR: aplastar.  
ESPALDILLAR: romper o desiguar la espalda.  
ESPAPOTAR: esfacer o ablandase demasiao les comides por cocinales demasiáu tiempu.  
ESPAPOTASE: esfacese delles comides por cocinales demasiáu tiempu sobretoo les llegumes.  
ESPARABANÁU-ADA: espatarráu, espardíu, esparramáu, ponese cómodu abriendo piernes y brazos.  
ESPARRAMAR: esparder, tirar.  
ESPARRIAR: chiscar, salpicar.  
ESPATARRÁU-ADA: coles pates abiertes.  
ESPELDAR: medrar, crecer, espolletar.  
ESPELINGAR: torcer, poner de llau.  
ESPENDOLAR: desordenar, comportase desordenadamente.  
ESPERRIAR: salpicar un líquidu o saliva, espirriar, regar un poco con poca agua.  
ESPETAR: clavar un espetu, clavu, punta o palu; soltar una frase a dalguién o con intención de ferilu.  
ESPETERA: cosa dexada o llantada nel llugar que nun-y correspuende.  
ESPETILLASE: quedase mirando fixo ensin mover los güeyos.  
ESPETILLÁU-ADA: persona mui espetada, llantada, plantada, segura de si mesma, ufana.  
ESPINDARGA: persona alta y delgada, como una espingarda o escopeta de cañón llargu.  
ESPIORNOS: piornos, especie d'escoba con pinchos.  
ESPIPARRAR: aplastar, estripar.  
ESPITA: tapón o palu que tapa'l furacu d'un tonel, grifu.  
ESPOTRICAR: saltar pequeños llumes ingrientes d'un fueu, criticar a dalguién.  
ESPURRISE: estirase.  
ESTAMPANAR: llanzar dalgún oxetu pa qu'esplote o reviente contra daqué, arreventar, romper, tirar.

ESTARIBEL: mostrador.  
ESTENDÍU-A: esparcíu, espardíu, tendíu.  
ESTERCAR: cagar el ganáu.  
ESTI: axetivu amosativu.  
ESTILLA: estiella, trozu pequenu de madera.  
ESTITAR: quitar la caxina de les llegumes o pipes, quitar los titos o arbeyos.  
ESTÓRDIGA: tira del pelleyu de la pata d'una animal que se saca pa facer abarques, faza de tierra llarga y pindia que ye difícil de trabayar, camín o carretera rectu y llargu.  
ESTOX.ÁU-ADA: probe, suciu, esmirriáu, poca cosa, feu.  
ESTOX.OSU-A: probe, esfarrapáu, suciu, esmirriáu.  
ESTRADA: tabla sostenida por cuerdes pa facer un estante.  
ESTRAMPALLAR: estropiar, descomponer, desiguar.  
ESTRAMPIZAR: caminar lloñe y ensin rumbu, abayar, analayar.  
ESTRAÑAR: señardar daqué; sentir l'ausencia, marcha o pérdida de dalgo.  
ESTRIBAR: apoyar, poner los estribos.  
ESTRIPAR: sacar les tripes, presionar y francer o romper daqué, deformar, apoyar con fuerza.  
ESTRÉBEDES: trébedes, armazón de fierru con pates pa cocinar.  
ESTRONCAR: debilitar daqué, quitar el troncu.  
ESTRONCHASE: cansase, cansase por andar de folixa o farra, estrozáu.  
ESTRONCHAPEALES: estropiador, estrozón, que tolo rompe.  
ESTROPICIU: estrozu.  
ESTRUMPIR: estopar, españar, esplotar, restallar, estrompar.  
ESTRÚPIU: estopíu, españíu, esplosión, restallón.  
ESTURRAR: esturriar, poner duro y prieto daqué por calecelo demasiao.  
ESTURRIASE: turriase, quemase pol calor.  
ESVAFAR: echar el vafu, perder fuerza o gas.

## F

F.ABLA: fala, dialectu, llingua, idioma.  
F.ACER: facer.  
F.ACI: fai, 3ª persona del singular del presente indicativu del verbu facer.  
FACHENDA: persona gayolera, folixera, fachendosa, fardona, presumida, una fiesta o folixa.  
F.ALDETA: faldeta, falda.  
FALENCIA: fracasu, fallu.  
FALDIQUERA: faltriquera, monederu, bolsa de tela atada na cintura, farracu, farraca.  
FALLA: peñatu o peña grande allugada arriba nun llugar eleváu, típica de Les Arribes del Dueru.  
FALTRIQUERA: faldiquera, monederu, bolsa de tela atada na cintura, farracu, farraca.  
FALTU-A: fatu, tontu.  
FANDANGA- U: muyer de mala fama, amante, querindonga.  
FANEGA: faniega, medida de capacidá qu'equival a unos 50 ó 55 lilitros.  
FARALLU: fariellu, poxa, migaya.  
FARAMENDU: manta de colores que se pon enriba l'albarda.  
FARANGA: faraganería, folgazanería, vagancia.  
FARDAR: presumir.

FARDEL: bolsa de tela o sacu pequenu.  
FARDELA: bolsa o sacu pequenu.  
FARÉS: violeru, que toca o fai violes.  
FARFULLAR: falar en voz suave faciendo comentarios.  
FARINA-F.ARINA: sustancia producida de moler granos de cereal.  
FARINATU: embutíu de miga de pan amasao con sangre, gordura, anís y especies.  
Mirobriguense.  
FARIÑA: restos de la molienda que queden nes pieces del molín.  
FARIÑU-FARIÑA: tierra de mala calidá.  
FAROLLU: fariellu, migayes de pan, restos de cereal.  
FARRA: folixa, xorda, parranda.  
F.ARRAMPLU: farramplu, farraspu, cantidá pequena de daqué, faraguya, farrapu.  
FARRAPA: restu o restos que queden d'una cosa.  
FARRAPASTROSU-A: con farrapos.  
FARRAPU: prenda o tela de vistir vieyo y roto, cantidá pequena.  
FARRAS: fiestes en xeneral.  
FARRUCU-A: presumíu, enfadáu.  
FATU – F.ATU: fatu, conxuntu de tola ropa o prendas de vestir.  
FATU-A: entrometíu, escaciplón, que quier ver y sabelo too.  
FAX.INA: faza, llousa dedicada al cultivu, güerta.  
FECHOS: fiel de fechos, persona habilitada pa ser escribanu.  
FEDEGAR: amasar.  
F.ELECHU: felechu.  
F.ENDER: fender, llantar daqué nuna superficie llana.  
F.ERRAR: ferrar, poner fierru a daqué, reforzar con fierru daqué: calces, ruedes, oxetos; aferrar.  
F.ERRUME: ferruñu, material oxidao del fierru o d'otros metales.  
F.ERRUX.E: ferruñu, fierru ferruñosu.  
FICAR: morrer, finar.  
FIDALGU: dócil.  
FIELATU: aduana.  
FIERRU: palanca de fierru.  
FIGAL: la figal, árbol que da los figos.  
FILANDERU: canción charra relacionada col trabayu de filar llana, llinu o otros texíos.  
F.INCAR: clavar, caer pal suelu, fincar, poner la zancadiella.  
FISGAR: esclucar o espiar.  
FLOREAR: escoyer flores, escoyer lo meyor d'una cosa.  
F.OCI: foz, aperiu de llabranza que val pa segar.  
F.OLGOSU-A: ampliu, anchu, folgáu.  
F.OLLÍN: povisa prieto.  
FORAÑU-A: de mala calidá.  
F.ORCÁU-ADA: dobláu con forma de forca.  
FORCIA: fuercia.  
FORGAX.AS: forgaxes, cachos pequenos o restos de madera, coses pequenas ensin valor, migues.  
F.ORMIGU-A: formigu, trabayador, inquietu, incansable, guetador.  
FORNU - F.ORNU: sitiu o aparatu pa cocer, asar o cocinar.  
FORRAX.E: verdura en xeneral, ferrén.

FORROÑOSU-A: oxidáu, con ferruñu.  
FOSCU-A: cubiertu de foyarasca, plantes monteses, broza o artos, espesu, tupíu, pelo rizado.  
F.OZAR: mover o escarbar col focicu.  
FRACATÚA: discusión, griesca, riña, trampa, engarrada, falcatrúa, trampa, engañu, zancadiella.  
FRASCA: xeitu de persones en sentíu despectivu. Foyarasca.  
FRECHAL: fráxil, que se pue romper, frayadizu.  
FRESNERA: sotu o llugar de fresnos.  
FRESQUERA: caxón onde se metíen alimentos pa tar frescos.  
FRÉX.OLES: fabes, fréxoles.  
FREX.ÓN: fréxol, faba pinta.  
FRÍAS: páxaru de tamañu regular con corbata colorada.  
FRITAR: fritir, frir.  
FRÍU: temperatura baxo.  
FRONTEAR: travesar.  
F.UENTI: fuente, fonte.  
FUERTE: gruesu, gordu, una tela fuerte.  
FUESA: fosu, fosa, sepultura.  
FUESCA: brozu, bardial, artal.  
FULERU-A: mentisoru, persona poco fiable.  
FUMARAL: sitiü onde s'almacena'l cuchu.  
FUMU: mantu o capa superficial de la tierra, humus.  
F.UNF.UÑAR: fuñar, refungar, reburdiar, razcañar, remuñar, protestar.  
FUNGAR: reburdiar.  
FURA: furacu.  
FURAÑU: tabla que vien de la serrería deteriorada o mal cortada.  
FURRIÑAS: ser un furriñas, un enfurruñáu, que s'enfada con facilidá.  
FURRIONA: fiestona con comida y cantarinos, dir de furriona.  
FURRULAR: que fai la so función o usu a xeito.  
FUSA: embudu, especie d'embudu fechu de cuerna.  
FUSCA: foyarasca, plantes monteses, broza, artos.  
FUTRAQUE: especie de mandil.  
FUTRIQUE: inútil, fatu.

## G

GACHU-A: colos cuernos p'abaxo.  
GAGU-A: que fala mal o pronuncia col garguelu o la nariz.  
GALANA: margarita.  
GALANU: gris, ente blancu y negru.  
GALBANA: falta de gana de facer coses, floxera, debilidá.  
GÁLBANA: caxina de los arbeyos.  
GALLARÍN: botón, yema de la xara.  
GALLEGU: vientu del noroeste.  
GAMÓN: planta montés que da unes vares con flores blanques en piñu.  
GAMONA: tallu secu de gamón o planta montés col que se prendía'l llume.

GANÁ: intención, deséu, buena gana de complicase la vida: menudu deséu de compliase.  
GANÁU: conxuntu d'animales.  
GANCHAL: roca o sitiú cubiertu de roca, canchal.  
GANDAYA: fruta verde y ruino que val poco pa comer, castañes o frutos del suelu, mala xente.  
GANDINGA: coraes, menudos o restos.  
GANDUL-A: vagu.  
GARDUÑA-U: fuina, gatu montés.  
GARLEAR: garllar, gorgoxar, entamar a falar col garguelu sobre too los nenos pequeños.  
GARULLU-A: que nun ta maduru, adultu que fai coses de nenu, faltu de gracia.  
GARRAÑA: tela d'araña.  
GARROTÍN: gorru.  
GARULLA: conxuntu de frutos secos que se da a la xente o convidaos.  
GATA: aguyeta, dolor de músculos pol escesu d'exerciciu.  
GATERA: furacu pal pasu d'animales pequeños.  
GATUÑA: ortiga.  
GAVIA: fendidura nel terrén, sucu que se fai pa llantar árboles o plantes, cestu, caxa, vara.  
GAYOLA: pescuezu llargu y delgáu.  
GAYU: glayu, páxaru de color pardu que canta, porción o cachu d'una fruta, planta o rama.  
GAZAPU: gaxapu, recipiente de madera o cuernu pa llevar la piedra d'afilar.  
GOLER: percibir sensación peles foses nasales.  
GOLFA: wolframiu.  
GORAPIU: guevu guaráu.  
GORDURAS: embutiú collaráu fechu a base de grasa del gochu.  
GORGORITU: burbuya pequeña.  
GÓRGORU: tragu o sorbiatu.  
GORULLU: los deos de la mano xuntos.  
GORX.AS: gorxa, pescuezu, garguelu.  
GOTINA: gota o pingarata pequeña  
GRANA: semiente, pebides.  
GRANDE: persona de mayor edá.  
GRIYO: conxuntu de piedra menudo, grih.o.  
GRUMAR: dar una paliza, dar golpes.  
GUA: xuegu de nenos que se fai en suelu con caniques o boles pa meter nun furacu.  
GUANTADA: mormiellada, guantazu, golpe col guante.  
GUAÑAR: echar un brotu o bultu les plantes.  
GUAPU-A: que tien guapura, políu, que nun ye feu.  
GÜEDA: chiva desque naz hasta cumplir un añu.  
GÜELU-A: pariente o antecesor en segundu grau.  
GÜERA: ave o pita llueza que ta guariando los güevos.  
GÜERAR: guarar o incubar los güevos pa que surdan les crías.  
GÜESILLOS: pastes de dulce.  
GÜEVU: célula o cuerpu del que surden les crías.  
GÜIL: quartu p'allugar los gües o vaques, quartuchu probe.  
GURULLA: curuxa.

GURULLU: enriedu.  
GURRIATU: cría del gochu, gochu pequenu, persona pequena, persona ruina.  
GURRUMINU-A: gurrismín, gorrumbu, nenu pequenu, poca cosa.  
GURUPÉNDOLA: ave passeriforme de picu grande y curvu con un cantu peculiar.  
GUSARAPA: guxán, muérganu sexual d'una nena.  
GUSARAPU: cualesquier bichu o guxán.

## H

HACHINA: hachu, hacha pequena.  
HARAGÁN-A: faragán, vagu.  
HARRAPIEZU-A: farrapiezu, mal vestíu.  
HERRADA: cacíu redondu de chapa, cubu redondu xeneralmente metálicu, ferrada.  
HERRÉN: ferrén, forraxé, herba que s'echa de comer al ganáu.  
HERRENAR: alimentar al ganáu con ferrén o forraxé.  
HIBIERNU: estación fría del añu.  
HINCÓN: fincón, finxu, fitu, moyón o palu llantáu en suelu pa desllindar finques.  
HINCHACIÓN: hinchazón.  
HINCHIR: enllenar, inflar, enllenase de comida o bebida.  
HOLGÓN: folgón, folgazán, que nun fai el trabayu.  
HONDONAL: fondonada, fondigonada, terrén baxo y húmedo.  
H.OQUE: de h.oque, de baldre, de pega, gratis.  
HORTOLANA: planta del tipu menta mui arumosa.  
HUMERU: fumeru, llugar o cuartu onde s'afumen los embutíos pa que curen o sazonen, llar, foguera.  
HUMIENTU-A: fumientu, que tien fumu, afumáu.  
HURA: fura, furacu.  
H.URDANU-A: persona de Las H.urdes.  
H.URDES: rexón del norte de Cáceres onde se fala'l castúo.  
HURMIENTU: formientu, pastia con fungos usao pa facer pan.  
H.URRUMIAR: xurgar, xixilar, fisgar, fisgoniar.

## I

ILESIA: institución cristiana, templu.  
IMPLAR: enllenar dafecho dalgo, enllenase.  
INCLÍN: inclinación, calter, gustu, preferencia, temperamentu, manera de ser, cualidaes.  
INFUSAR-ENFUSAR: usar una fusa o embudu pa meter una masa notra cavidá pequena.  
INGUARINA: anguarina, prenda especial pa protexese del agua y del fríu, capa de tela grueso, chal.

## L

LAGUMÁN: folgazán, vagu.  
LAMBECULOS: combayón.  
LAMBER: llamber, pasar la llingua nuna superficie o sustancia.  
LAMBRIADA: llambionada.  
LAMBUCEAR: arrebañar.

LAMPARÓN: llamparón, mancha.  
LANCHA: llosa de piedra.  
LASTRA: llastra, llosa de piedra plana que sirve pa facer suelos, parés, zarros...  
LAU: llau  
LECHERIEGAS: plantes verdoses de salvia de látex.  
LENTU-A: llentu, húmedu, blandu, que cede al tactu, moyáu.  
LÍGRIMU-A: puru, castizu, aptu, ensin cargues, fuerte.  
LIVIANU: llivianu, polmón d'un animal.  
LOCAH.ADA: ruíu fechu con llueques, llocaxada.  
LOMBA: llomba, espalda, tirase de lombas, tumbase.  
LOMBU: llombu, parte posterior del troncu humanu o animal.  
LONGARES: llongu, persona llonga, alta y delgada.  
LUCERU: lluceru, encargáu de les lluces, obreru que curia les llinies eléctriques ya instalaciones.  
LUMBUJU: planta herbácea.  
LUNTRIA: llondra.

## LL

LLÁBANA: piedra llisa, grande, achaplada.  
LAGAÑA: sustancia de les glándules llarimales.  
LLAMUERCA: llamuerga, sitiú d'agua y barru.  
LLARERU: gochu castráu.  
LLARES: llaries, calamiyeres, cadenes con ganchos pa colgar nel llar.  
LLASTRA: pierda plana y grande.  
LLELDA: lleldu, sustancia con fungos o enzimes pal formientu de pan o comides.  
LLELDAR: formientar la masa cola que se fai pan o otres comides.  
LLOMBU-LOMBU: llomba, elevación del terrén.  
LLORDA: persona pocu decidía que dexa la iniciativa o ventaya a otros.  
LLORGA: lloriga o sitiú onde se críen les llebres, tamién lurga.  
LLORU: flor de los cereales.  
LLOVISNAR: cayer agua menudo, orbayar.  
LLUME: lluz y calor, sitiú onde hai fueu.

## M

MACHAR: machacar, pillar con una puerta.  
MACHÁU: hachu, hacha pequeña.  
MACHETA: hachu, hacha pequeña, destrala.  
MADRIL: cadril, parte saliente de dambos llaos del cuerpu.  
MAGALLÁN: folgazán, vagu.  
MAGREAR: comer la meyor parte de los alimentos, sobar con rixu sexual.  
MAGRU: carne ensin grasa.  
MAGÜETU-A: tontu, torpe, bobu, fatu, simplón.  
MAESTRANZU: fruta verde, planta, cosa, prenda o persona de pocu valor, mestranzu.  
MALETA: enfermedá, malura.  
MALLETA: hachu pequenu.  
MALINGRAR: infectar una ferida.

MALINGRASE: infectase una ferida.  
MANCEBU: mozu, amante.  
MANDANGA: tontería, folixa, fiesta, moquetón, golpe cola mano, mormiellada.  
MANDAR: ufiertar una cantidá de dineru nuna compra o venta, pidir el preciu.  
MANDÁU: actu de mandar, orden o encargu recibíu, avisu, recáu.  
MANDIL-MANDILA: tela que se pon o ata na cintura, tela en suelu pa pañar frutos d'un árbol.  
MANDILLA: mandil de pañu finu o terciopelu.  
MANDUCAR: comer.  
MANFLORITA: home afemináu, homosexual masculín.  
MANGADA: prau o tierra de llabor llargo y estrecho, como una manga.  
MANGANTE: vagu.  
MANGAR: poner un mangu o mangues, ponese mangues, vestise, poner, ponese, enchufar, encaxar.  
MANIZUELA: apareyu que s'acciona cola mano, maniella, maniya.  
MANOPLA: guante pa protexer la mano nos oficios, guante con sólo una división pal deu gordu.  
MANTILLINA: mantiella pequena, mantiella redonda, mantellina.  
MANTENIENTE: nel momentu, al isntante, agora, nel intre, de mano.  
MANTU: tira de carne de gochu con tocín, beicon.  
MANZANAL: la mazanal, árbol que da mazanes.  
MAÑUZU: maíz, gaviella, fexe, manoyu.  
MARUSU: maruxu, home afemináu.  
MARRU: xuegu paeciú al tusu nel que se llanza un marru o piedra contra un palu llantáu nel suelu.  
MARUX.A: meruxa, planta yerbácea.  
MASERA: recipiente grande de madera pa dellos usos como amasar o facer embutíos, duerna.  
MASTUERZU-A: brutu, torpe, neciu, camuesu.  
MATACHÍN: persona que mata'l ganáu.  
MATANCIA: matanza.  
MAULA: folgazán, que nun-y gusta trabayar, tontu.  
MAYA: xuegu de nenos paeciú al esconderite onde hai una meta con una piedra pa mayar y ganar.  
MAYAR: machacar, dar golpes, desgranar a golpes la collecha, machacar la collecha, romper.  
MAYU: martiellu grande col que se maya o machaca daqué.  
MAYU-A: tontu, bobu, fatu, simplón.  
ME: mor, causa, por me de, por mor de, por causa de, por culpa de, pola mor de, pola causa de.  
MECA: canica de barru.  
MECER: mezclar, mover el mostu cuando se-y echa la madre, amestar.  
MECU-A: nenu remelgáu o que tien remielgu, rechazu o ascu por coses.  
MEDRAR: crecer, prosperar, xorrecer, espoxigar.  
MELLAR-MELAR: deteriorase o rompese un filu cortante o frutu secu por golpes o facese melles.  
MELES: melles, plural de mella, molleyades, mormiellades, marmellades, mocades, quantazos.



MELINDRES: persona melindrosa, que quier recibir tratu dulce o melgueru, mimos, afalagos.  
MENDU-A: miendu, remiendu, farrapu, persona farrapienta o zarrapastrosa.  
MENGUAR: facer más pequenu, suel referise a los díes.  
MENSEGUERU-A: guarda del campu, del semáu.  
MENTAR: nomar, aludir.  
MERCAR: adquirir productos o bienes a cambiu d'un dineru o preciu.  
MERMAR: disminuír, menguar.  
MERMELLIQUE-MELLIQUE: deu meñique, moñín, deu más pequenu de la mano.  
MESMAMENTE: xustamente, precisamente, tamién, al mesmu tiempu.  
MESTER: menester, necesidá, cosa necesaria.  
MEX.UNX.E: mexunxe, mezcla, mecedura de comida o bebida, mezcla rara.  
MEZUCÓN-A: que se mete en too.  
MIAJA: migaya, cosa pequena, cosa ensin importancia, cachu pequenu de daqué.  
MIAR: miagar, soníu que produz el gatu.  
MIERLA-U: páxaru de color escuro, picu anaranxáu y pates llargues.  
MIÑAMBRE: miñambres, de poco comer, debiluchu.  
MIGOYU: miga del pan, migoyos, migues del pan.  
MIELGU-A: ximielgu, hermanu ximielgu.  
MÍSERE: miserable, mezquinu, probe, atuña, malu.  
MIYU: planta cereal.  
MOCEDÁ: cualidá de ser mozu o nuevu.  
MOCEÑA: pequenu fueu que salta del llume.  
MOCHA: tiesta, cabeza.  
MOCHU-A: ensin cuernos o ensin oreyes.  
MODORRERA: galbana, sueñu.  
MOFOSU-A: que tien mofu.  
MOFU: planta verdosa y filamentosa que crez na humedá.  
MOLLAR: blandiu, que pierde fácil la forma al calcar nél, que nun ye duru, que se pela bien.  
MOLLEO: la miga del pan.  
MONAZGU: monaguillu.  
MONDA-U: pelleyu de la fruta o frutos.  
MONDAR: quitar la monda a los frutos, llimpiar una fonte, pozu, regatu, bebederu, estanque, pilón..., podar o escardar, pelar.  
MONDONGU: mecedura preparao pa facer chorizu, morciella..., carne embutío, embutir carne.  
MONSERGA: cosa de poca duración.  
MONSINA: mosca muerta, hipócrita.  
MOÑICA-MOÑIGA: escrementu animal.  
MOQUERU: pañu usáu pa sonase los mocos.  
MORCEÑA: partícula mancante que salta del fueu o al trabayar o golpear un fierru con otru, pocella.  
MORMERA: inflamación de víes nasales, respiración dificultosa, catarru, falar nasal por tener catarru.  
MORRAL: saca de tela pa usos agrícolas o pal tresporte.  
MORRAR: morriar, truñar, embestir el ganáu o animal.

MORRIÑA: morrina, enfermedá grave qu'infesta a xente o animales, enfermedá qu'impide'l crecimentu.  
MORRIYAZU: pedrada.  
MORRIYU: piedra grande.  
MOSCÓN-A: mozu.  
MOSTRENCU-A: cosa grande y poco amañosa, brutu.  
MOTRIL: motil, mozu que llegó a la pubertá.  
MOZARRÁ: panda de mozos.  
MUDA: ropa llimpio que se va mudando, ropa blanco o interior.  
MUELU: granu llimpio que queda depués de la trilla o maya.  
MUERRU: vuelta dada cola cabeza nel suelu, cucurrabicu.  
MUESCAR: muezcar, facer muezques o marques al ganáu.  
MUJER: muyer, fema.  
MURACIÉGANU-MORICIÉGANU: murciéganu, esperteyu.  
MURRIA: murnia, tristura.

### Ñ

ÑARROS: ardiz, arremangos, astucies.  
ÑISCA: ñascu, cachu que se garra col dentame.  
ÑÍSPERU: arbustu que da un frutu marielludu del mesmu nome con gran pebida.  
ÑUCA: parte posterior de la tiesta.  
ÑUDU: atadura o xuntura de cuerdes, cintes, llazos o cordones.

### O

OICALITU: árbol de fueya perenne, sustancia arrecendoso.  
ONDI: onde, alverbiu de llugar.  
OLVIÁU-ADA: olvidáu, escaecíu.  
ORLÍN: orla, adornu nes orielles de daqué.

### P

PA: preposición final o direccional.  
PACHORRA: calma, lentitú.  
PALANCANA: cacíu redondu y anchu pa echar agua o llavase.  
PANADERA: paliza, zurra.  
PANDERU: intrumentu popular de percusión.  
PANDORGA: bandorga, barriga o tripa.  
PÁNFILU-A: mui pausáu, floxu y que tarda n'actuar.  
PAÑU: tela, pañuelu o rede d'estremaos tipos.  
PAPELÓN: aparentar lo que nun se ye, persona que combaya.  
PAPIALGA: garduña.  
PAPÓN: que come abondo, con papos grandes.  
PARDAL: páxaru de tiesta gris y llombu pardu, gurrión.  
PARLANGA: conversación ensin importancia.  
PARVA: montón d'herba o cuchu, espigues espardíes na era pa trillar.  
PASGUATU-A: panguatu, pazguatu.

PATATU: patacu, patata pequeña.  
PATOCHADA: patoxada, babyada, tontería.  
PATURRU: brutu, torpe, incultu, coríu.  
PEBA: pebida, semiente o granu.  
PEBITA: pebida, semiente o granu de les frutes o plantes.  
PEBRE: últimu cachu de comida que nun quier naide.  
PECHAR: pesllar; zarrar, pagar una deuda.  
PECHU: pieslle, cerradura, pestiellu.  
PECINA: charcu, agua que ta nun sitiu o nel suelu incluso dientro casa.  
PEDROLU: lesbiana, muyer amachada, transexual masculín.  
PEGA: páxaru de rabu llargu y negru, de pega, de baldre, de h.oque, de momio, gratis.  
PEGA-RABIPEGA: ave de color prieto y rabu llargu.  
PEGOLLA: persona que molesta, que se mete onde nun la llamen.  
PELAERU: isllina improductiva dientro d'un prau, semáu o viña, claru o peláu.  
PELEGRÍN-A: persona que va pa un santuariu, lleña menudo que va nos ríos.  
PELEGRINA: capa curtia o chal asemeyada a la de los peleguinos.  
PELLÁ: pellada, bola o conxuntu d'herba, cañes o bardiu usao pa tapar portielles.  
PELLICA: prenda d'abrigu de piel, pelleyu o capa de piel que val d'abrigu, chaqueta de piel.  
PELMA: pesáu, aburríu, que da tabarra.  
PENCU: coz, caballu de mala calidá.  
PENDOLÓN: pieza de madera llarga de les que formen la viga del teyáu.  
PENDÓN: persona que ta siempre de casa, folixeru.  
PENÉU: peñeos, sitiu onde hai peñes sobre too si nun tán en tesos altos, peñascal.  
PEÑISCAR: peñizar, plizcar.  
PERCURAR: procurar, solicitar, entrugar, buscar.  
PERIPONESE: ponese más coses, arreglase o afatase pa salir.  
PERNIQUEBRAR: esperniquebrar, frayar una pierna.  
PERNIU: gonciu, conxuntu d'aparatos o maniella que sirve pa pesllar o abrir puertes y ventanes.  
PERRU-A: animal mamíferu domésticu y de compañía.  
PETAR: tener ganas, nun me peta, nun me da la gana.  
PEX.IGUERA: pexiguera, cosa cafiante, repetitiva, insistente, que da pesar.  
PICIA: trastada, estropiciu, avería, facer daqué desagradable aposta.  
PICOROTA: parte más alta d'un monte, árbol o terrén elevao. Lo más alto.  
PIÉLAGU: llugar con agua estancao, parao o remansao.  
PIELGU: aminal vieyu, inútil o malu, boca de los odres o pelleyos de líquidos.  
PILONGA: castaña dura y reseca.  
PINA: madera o suela de las chancas, xuegu de les ruedes del carru, pieza angulosa p'axustar.  
PINDIU-A: terrén inclinao o cuesta arriba.  
PINDONGU-A: folixeru, pingu.  
PINGAR: gotiar, chiscar con agua, semar les llegumes una a una como gotiando.  
PINGOROTE: cosa que pinga o suelta pingarates, pingarote, pingareta, pingarata.  
PINGU-A: folixeru.  
PINGUETEAR: pingotiar, pingar, llovisnar.  
PINTA: asemeyu físicu ente persones o parientes.  
PINTAR: sentar bien o mal una cosa a otra.

PINZÓN: pedúnculu d'una fruta.  
PIORNAL: sitiü pobláu de piornos.  
PIORNU: escoba, planta de cañes llargues y acanalaes que da flor amariellada.  
PIRRIAR(SE): querer o deseyar abondo daqué.  
PISCA: plizca, cachu pequenu d'una cosa.  
PITAÑA: llagaña.  
PITAÑOSU-A: que tien llagañes.  
PITARRA: vinu fechu en casa, collecha de vinu.  
PITERA: ferida na tiesta por un golpe.  
PITU: páxaru agataencines.  
POCHU-A: podre.  
POÍNU: asientu de les cubes na bodega.  
POLÍU-A: guapu.  
PON: 3ª persona del singular del presente dle verbu poner.  
PONTONERA: conxuntu de pontones pa pasar un ríu, piedres grandes separtaes pa pasar un ríu.  
PORQUERERU-A: que cría gochos.  
PORRETA: en porreta o desnudu.  
PORRETERU-A: cargante, pesáu, fastidiosu.  
PORRU: angazu que sirve p'apurir y recoyer coses, tamién rañador.  
POTAXERU-A: persona que fai esparabanes o xestos.  
POTRA: muérganu sexual masculín de los animales.  
POYATU: peña que ye criaderu d'animales xabaces o peligrosos.  
POYU: bancu o asientu de piedra, peñatu vertical, fallal.  
PRIMERU-A: que va en primer llugar.  
PROBITU-A: que ye probe o da pena, probín.  
PUESTU-A: participiu de poner.  
PULÍU-A: guapu.  
PURRELA: conxuntu de persones, h.arca, en sentíu despectivu.

## Q

QUICIÁS: quiciabes.  
QUIQUIRIQUÍ: moñu altu y fechu hacia la frente.

## R

RABÍN: xuegu onde se golpea col cintu y s'escuende ente los demás.  
RACHA: corte, resqueibra, rotura, abertura,  
RACHAR: fender, abrir, raxar, facer abertures, cortes o rotures.  
RACHERU: árbol mui grande cortáu, baltáu o racháu a picu, peñatu cortáu a picu.  
RACHU: trozu de madera o maderu xeneralmente d'un tueru que se rachó o cortó.  
RALU-A: raru  
RAMPLA: superficie plana ya inclinada pa subir o baxar.  
RAPERU-A: mal vestíu, de mala facha, farraperu.  
RAYA: frontera o llende.  
REBATAÍNA- REBATINA: a la rebatina, echar al aire, tamién repelina.  
REBOJU: rebollu, rabanada de pan, cachu pan duru,

REBULLAR: meter bulla, remover too con violencia, rebuscar.  
REBULLIR: bullir, movese munchu, movese con ruíos, dar signos de vida.  
RECADAR: guardar, poner a salvo o a cubierto.  
RECALCAR(SE): mancarse o darse un golpe nel cuerpu menos na tiesta, retorcese un pie, mano...  
RECALCÓN: retorcimientu d'un pie, mano, brazu...  
RECATIÑAR: recatir, aldericar pol preciu de daqué.  
RECONCÓMINU: con abondu cumplíu o afalagu, con reconcomios, con arrodios al falar, adornos.  
RECUA: grupu de persones o animales.  
RECLAR: andar p'atrás.  
REDE: texíu de filu o alambre cosío pa pescar o cazar. Conxuntu o sistema intercomunicáu.  
REGALICIA: regaliza.  
REGALU: comodidá, conveniencia.  
REGAÑU: odiu, rechazu, rabia, arregañu.  
REGATU: corriente d'agua.  
REGUERU: corriente d'agua.  
REHUGAR: refugar, nun aceptar, nun querer, evitar, llibrase de.  
RELUMBIAR: rellumar.  
REMANECER: apaecer, surdir, presentase nun llugar, dexase ver o facese visible.  
REMANGU: soltura pa facer les coses, desenvoltura.  
RENDIR: acabar, terminar daqué.  
REPACHINGASE: sentase medio tumbáu.  
REPELÚS: calafríu, medrana.  
REPERTORIU: calandariu, almanaque.  
REPOLLUDU-A: gordu y baxu.  
REPUNAR: sentir antipatía, ascu o desagradu.  
RESAYU-ARRESAYU: cuestes, caminos pindios que suben o baxen en ziszás.  
RESCAÑU: parte más dura o exterior del pan cocío.  
RESPINGAR: chiscar agua al pisar un charcu.  
RESPIGÓN: pelleyu que se levanta nes uñes.  
RETALAR: falar ente dientes, retrucar.  
RETAMAR: llimpiar los árboles de guaños superfluos.  
RETOLICAR: replicar, repostiar, responder, charrar, protestar, reburdiar.  
RETRUCAR: contestar de mala manera.  
RETRAER: referir o contar.  
REVIRAR: xirar pa un llau.  
RIENGA: cintura, parte alta del cadril, rexón del renaz.  
RIMA: montón.  
RINGLERA: fila.  
RISCAR: prender una cerilla.  
RISIÓN: actu de rir o rise.  
RISPIAR: coyer o tomar un pocu o un rispiu de daqué.  
RISTRÍ: riestra, conxuntu de coses axuntaes en llinia o fila.  
ROBLA: merienda que faen llueu de facer un trabayu colectivu.  
RODILLA: rodiella, pañu pa llimpiar na cocina.  
RODILLU: rodiellu, cachu de prau allugáu ente tierres de llabor.

RODIELLU: güeyu d'agua que produz una zona verde.  
RODU: falda de la camisa o camisión típica del fatu popular.  
ROIXO: del color bermeyu o rubiu.  
ROLLA: muyer que curia un nenu.  
ROMANA: pesa o balanza.  
ROÑA: gochería, porquería.  
ROÑOSU-A: tacañu  
ROSTRU: llombes allargaes o sierros con un picu o cuernu nun estremu.  
ROZAR: cortar los artos a ras del suelu pa llimpiar les finques.  
RUSTRIR: comer con muncha gana o fame.

## S

SABAÑÓN: xeladura o hinchón normalmente pol fríu.  
SACA: sacu grande, sacu que s'usa pa dormir fuera de casa o nos viaxes al campu.  
SACAÚNTOS: personaxe col que s'asusta a los nenos.  
SACHU-SACHA: zachu, fesoria.  
SACU: traxe o abrigo.  
SAJAR: sayar, cortar, facer una fendidura.  
SAL: 3ª persona del singular del presente del verbu salir.  
SALTEÁU: baille típicu.  
SALTIGALLU: saltapraos, insectu que salta.  
SÁMAGU: llamuega, llamueza, llamaza, llamazal, llamuerga, llimu, basa, barru.  
SARDA: peixe de ríu.  
SARRIU: sustancia escuro que forma'l fumu al posar nos oxetos, sustancia que s'apiega nos dientes.  
SAYALA: mantón, sayal.  
SECAÑU: cosa seca, sede grande, garguelu secu, tierra ensin riego.  
SEDE: gana de beber.  
SEDI: odiu, rechazu, regañu  
SEGURANCIA: cualidá de seguru, seguranza.  
SENTAJU: sentayu, asientu, asientu rústicu de piedra.  
SENTIR: oyer, percibir pel oyíu.  
SERANU: trabayu que se fai sero pela nueche, charres que se faen de nueche en grupu.  
SILLU: siella ensin respaldu.  
SOBRÁU: quartu sol teyáu d'una casa.  
SOCA: facese'l soca, nun facer casu.  
SOLANA: llugar que tien sol, xunta de persones al sol.  
SOLOMBRÍU: solombra, ausencia de rayos del sol.  
SOMANTA: conxuntu de golpes o palos, tunda, cantidá grande de daqué.  
SÓPITU: de sópitu, pronto, de repente,

## T

TABARRA: discursu qu'amoria o aburre.  
TAJU: tayu, asientu de trés pates, tayuelu.  
TAMBORINU: tambor pequenu típicu.  
TAMIÉN: asinamesmo.

TANDA: cantidá importante de daqué.  
TARAMBAINA-TARAMBANA: persona con poca sencia o xuiciu, poco seria.  
TARASCU-A: persona con pocu xaciu, poco curiosa o amañosa, chapuceru.  
TARDÍU: seronda.  
TARRAFA: apareyu de pesca formáu por un aru y una rede.  
TARTANA: coche vieyu.  
TAZONINU: diminutivu de tazón.  
TENÁ: tenada, payar.  
TENTEPINU: ave de rapiña.  
TESU: llomba, cumal, elevación del terrén.  
TIEMPU: dimensión temporal, porción de dimensión temporal, estáu atmosféricu.  
TIEN: 3ª persona del singular del presente del verbu tener.  
TIENRU-A: blandiu, suave, qu'afalaga, cariñosu, que nun curó o sanó.  
TISERINA: naranxa mandarina.  
TIRU: actu de tirar.  
TITU: arbeyu.  
TO: exclamación de sorpresa.  
TOLLERU: tollu, barru, llamuerga, pozu con agua.  
TOU- TOO: conxuntu de les partes.  
TOPAR: alcontrar, tocar.  
TORRESNU: griñispu.  
TOIXU: toxu, planta montés con pinchos de flores marielles y pequeñes.  
TOZUDU-A: testerón.  
TRALLA: tira de cuerda o correa pa zurrar, zurdiellu, tuérdiga.  
TRALLAR: pegar cola tralla o zurdiellu, asustar.  
TRANCA: palu pa pesllar les puertes.  
TRANCAR: pesllar.  
TRANCU: palu p'asegurar puertes y ventanes.  
TRAPA: trampa, trampa pa cazar.  
TRASDU-A: trastu, revoltosu.  
TRASTADA: acción propia d'un traste o persona que xuega, enreda.  
TRASTAZU: golpe.  
TRÉBOLE: planta yerbácea de trés fueyes.  
TROCA: trampa, mentira, trola.  
TROLA: mentira.  
TROMPAZU: golpe normalmente cola tiesta.  
TUFU: golor malu y fuerte, fedor.  
TUNDIA-TUNDA: tunda, paliza.  
TUNDIR: pegar, dar una paliza o tundia.  
TUPIR: atascar, tapar, enllenar.  
TURRÁ: turrada, cachu de pan o de comida turriao.

## U

UNU: pronome numberal, cifra qu'indica la unidá más pequeña.  
URIÉGANU: oriéganu.  
USTÉ: pronome personal.  
UYIR: oyer, percibir pelos oyíos, sentir.

## V

VACANCIAS: tiempu d'ociu o descansu nel que nun se trabaya.  
VADÍA: parte travesable d'un ríu o regatu.  
VADIAR: travesar un ríu per un vau.  
VAFEAR: vafar, echar vafu.  
VAGAR: disponer o tener tiempu. Tener vagar, tener tiempu. De vagar, con calma.  
VAISE: vase, marcha, reflexivu de dir.  
VAREAR: dar col vara, pañar del árbol frutos con un palu.  
VASÁU: cantidá que cabe nun vasu.  
VASAL: llugar pa poner los vasos o la cacía en xeneral.  
VECERA: ganáu comunal que pertenez a los vecinos d'un pueblu.  
VEGADA: vez  
VELADA: función nocturna.  
VENCEJU: atadura, ñudu, manoyu d'herba col que s'aten o agaviellen los fexes de cereal.  
VENTOSENU: toca de llutu que se ponen les vildes o muyeres vieyes.  
VECERA: vecería, ganaú comunal d'un vecindariu, turnu pa curiar el ganaú.  
VECERU-A: parroquianu, collaciú.  
VERDÁ: que ye ciertu o acordies coal realidá.  
VERDIÓN: carbayu mayor.  
VERRIONDA-U: gocha o animal en celu.  
VIDE: planta que da les uves.  
VIEN: 3ª persona del singular del presente del verbu venir.  
VIÉSPORA: día anterior a otru.  
VOCERAS: voceres, persona que pega voces.  
VOS: pronome personal átonu de segunda persona del plural.

## X

X.ABARIL: xabaryl.  
X.ARAMASCA: lleña menudo.  
X.ARREAR: xarriar, echar yelsu o una capa d'argamasa nes parés o techos.  
XELAR-YELAR: enfriase como'l xelu, facese xelu l'agua, enfriar abondo.  
X.ERA: xera, xornada, trabayu del día, tiempu de trabayu diariu, llabor, esfuerciu, ganés, yera.  
X.ERGA: conxuntu de sacos, envases de cáñanu, algodón, tela o otros materiales.  
X.ERGÓN: xergón, pieza rectangular o funda rellena con materiales llandios usada pa dormir nella.  
X.IMPLAR: llorar, lloramícar, cansar, galdir, ximplar.  
X.IX.A: xixa, fuercia pa enfrentase a daqué, valor, poder, bon xuiciu, disposición, capacidá, puxu, bríu, arremangu, desenvoltura, maña.  
X.IX.AS: xixas, parte o carne aprobechable d'una comida, músculu. Non tener h.ih.as.  
X.IX.EAR: llanzar h.ih.eos o ixuxús.  
X.IX.ÉU: ixuxú.  
X.ORIZA: xaréu, fiesta, xordia, xorda, baturizu, alloriu.  
X.OSTRA: xostra, remiendu que se pon nun zapatu, alpargata, coricia, abarca o calzáu.  
X.OSTRAS: persona puerca y mal vestida.  
X.OTA: xarana, folixa, farra.



X.URGANERU: sitiú nel fornu o notru llugar per onde se xurga.  
X.URGONERU: mayu o palu usáu pa xurgar o remover daqué como les brases.  
X.URGAR: pinchar.

## Y

YELU: xelu, agua xelao.  
YENRU: xenru.  
YEDRA: planta trepadora.  
YERBA: herba.  
YERBAZAL: yerbera, yerbolada, llugar onde hai yerba.

## Z

ZACHOLIAR: trabayar col zachu o sachu.  
ZACHU: fesoria, sachu.  
ZAMARRA: chaquetón grande que suel ser de piel.  
ZAMBUCHE: olivar silvestre.  
ZARABOLU: que zarzamella o tatexa.  
ZARANDA: cesta, peñera  
ZARRACINA: desastre, estrozu.  
ZARRAPASTROSU-A: mal vestíu, fechu un desastre.  
ZOPENCU-A: que tien poca capacidá, inútil, torpe, fatu.  
ZOQUETE: cahu pan, brutu, fatu, tontu.  
ZUGAR: zucar.  
ZURDIR: coser  
ZURRA: paliza, tunda, zurriaga, panadera, baldada.  
ZURRAR: dar golpes, pegar.  
ZURRIAGA: vara o palos uníos por una cuerda pa varexar los árboles, xuegu de la taba.  
ZURRIAGAZU: golque dau con una zurriaga, vara, cintu o con otru instrumentu.  
ZURRIAGU-A: gochu, suciu.  
ZURRÓN: bolsa grande de cueru, zurra grande.

Anguañu, la situación social de la llingua asturiana nes tierres salmantines ye de diglosia, úsase la llingua en situaciones familiares, privaes o coloquiales, incluso la mayoría la xente nun ye del too consciente que fala una llingua estremada sinón que dellos camienten la so llingua propia ye un mal falar castellanu. Poco a poco, gracias a los cursos de llingua asturleonés en Salamanca y al trabayu de dellos colectivos de defensa de la llingua, los falantes y neofalantes entamen a conocer que'l so xeitu de falar tradicional ye correctu porque nun ye castellanu mal usáu sinón asturianu o asturleonés pervieyu y usáu a xeitu. Los que meyor conserven la llingua son les persones de más de 70 años, los de mediana edá conserven abondu vocabulariu y xiros verbales, los que menos conocen la llingua son los más mozos yá que naide s'encargó d'enseñá-yoslo na escuela nin tampoco nos medios de comunicación s'usa l'asturianu de Salamanca. Sicasí, los estudios sobre la fala asturleonés na provincia tienen cada vez mayor difusión en prensa y revistes, asina como en publicaciones especializaes en llingüística feches pola Universidá o por otres instituciones. Los defensores del

asturleonés reclamen la oficialidá de la llingua nel so territoriu, el so usu públicu y visible por aprte de les isticuciones y la implantación del so enseñu de forma optativa en toles escueles de la provincia salmantina pa que tou esti patrimoni u llingüísticu nun se pierda y les nueves xeneraciones puedan seguir conociéndolu y usándolu.

